

- Ⓧ **Bedienungsanleitung**
Nass- / Trockensauger
- Ⓧ **Operating Instructions**
Wet and Dry Vacuum Cleaner
- Ⓧ **Mode d'emploi**
aspirateur à eau et poussière
- Ⓧ **Istruzioni per l'uso**
Aspiratore a secco / a umido
- Ⓧ **Betjeningsvejledning**
til våd-/tørsuger
- Ⓧ **Bruksanvisning**
Våt- och torrsugare
- Ⓧ **Návod k použití**
Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra
- Ⓧ **Návod na obsluhu**
Mokro-suchý vysavač
- Ⓧ **Handleiding**
nat-/ droogzuiger
- Ⓧ **Manual de instrucciones**
Aspirador en seco y húmedo
- Ⓧ **Manual de instruções**
do aspirador universal
- Ⓧ **Käyttöohje**
Märkä-/ kuivaimuri
- Ⓧ **Руководство по эксплуатации**
пылесоса для влажной и сухой очистки
- Ⓧ **Vee- ja tolmumeija**
kasutusjuhend
- Ⓧ **Navodila za uporabo**
sesalnika za mokro in suho sesanje
- Ⓧ **Instrukcja obsługi**
Odkurzacz czyszczący na mokro i sucho
- Ⓧ **Οδηγία χρήσης**
Ηλεκτρική σκούπα για υγρό/στεγνό σκούπισμα
- Ⓧ **Kullanma talimatı**
Kullanma Talimatı Islak Kuru Elektrikli Süpürge

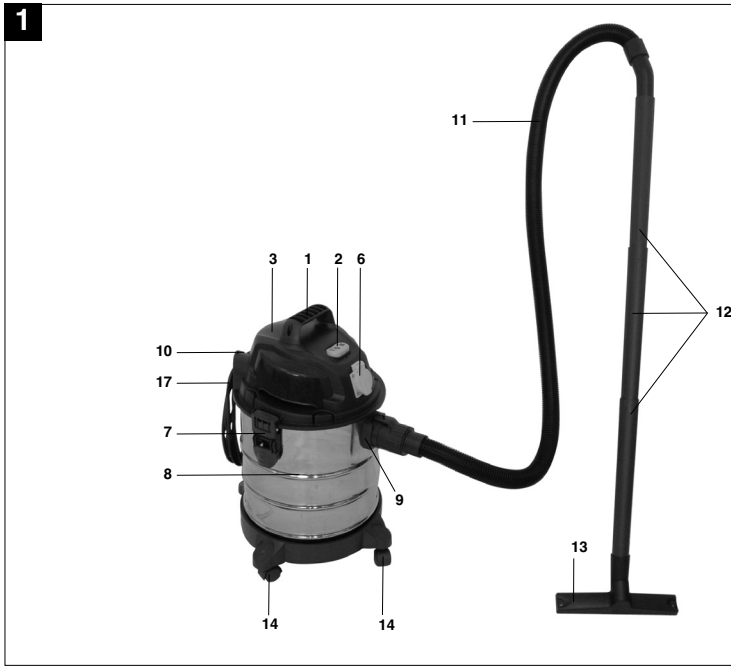
Einhell®



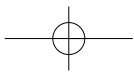
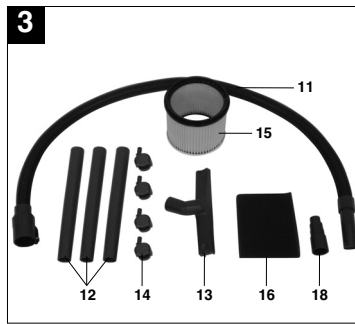
Art.-Nr.: 23.423.00

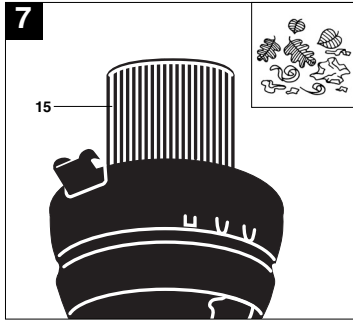
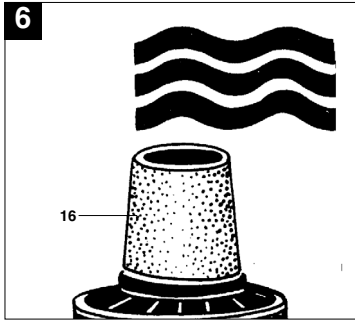
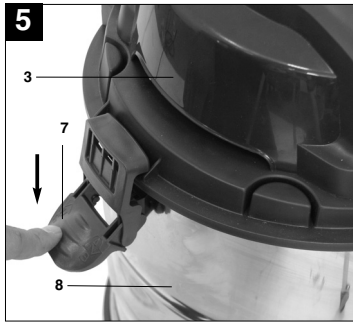
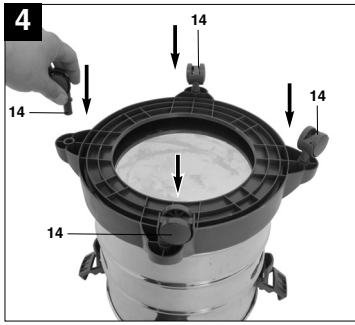
I.-Nr.: 11031

BT-VC **1250 SA**



2





D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

- Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung unbedingt beachten.
- Kontrollieren, ob die Netzspannung auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Nur an ordnungsgemäße Schutzkontaktsteckdose 230 Volt, ~ 50 Hz anschließen.
- Absicherung min. 16 A.
- Netzstecker ziehen wenn: Gerät nicht benützt wird, bevor Gerät geöffnet wird, vor Reinigung und Wartung.
- Gerät niemals mit Lösungsmitteln reinigen.
- Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Betriebsbereites Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Vor Zugriff von Kindern schützen.
- Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- Es darf bei Ersatz der Netzanschlussleitung nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.
Netzanschlussleitung: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm²
- Keinesfalls einsaugen: Brennende Streichhölzer, glimmende Asche und Zigarettenstummel, brennbare, ätzende, feuergefährliche oder explosive Stoffe, Dämpfe und Flüssigkeiten.
- Dieses Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
- Gerät in trockenen Räumen aufbewahren.
- Kein schadhafes Gerät in Betrieb nehmen.
- Service nur bei autorisierten Kundendienststellen.

- Benützen Sie das Gerät nur für die Arbeiten, für die es konstruiert wurde.
- Bei Reinigung von Treppen, ist höchste Aufmerksamkeit geboten.
- Verwenden Sie nur Original Zubehör- und Ersatzteile.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

- 1 Griff
- 2 Ein- / Aus- / Automatikschalter
- 3 Gerätekopf
- 4 Filterkorb
- 5 Sicherheitsschwimmventil
- 6 Automatik-Steckdose für Elektrowerkzeug
- 7 Verschlussbaken
- 8 Behälter
- 9 Anschluß Saugschlauch
- 10 Blasanschluss
- 11 Biegsamer Saugschlauch
- 12 3-teiliges Saugrohr
- 13 Kombidüse
- 14 Laufrollen
- 15 Faltenfilter
- 16 Schaumstofffilter
- 17 Haken für Kabelaufwicklung
- 18 Elektrowerkzeugadapter

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Nass- Trockensauger ist geeignet zum Nass- und Trockensaugen unter Verwendung des entsprechenden Filters. Das Gerät ist nicht bestimmt zum Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:	230V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1.250 W
Max. Leistungsaufnahme Automatik-Steckdose:	2.400 W
Max. Leistungsaufnahme Gesamt:	3.650 W
Behältervolumen:	20 l
Gewicht:	5,5 kg

5. Vor Inbetriebnahme

⚠ Achtung!

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Das Gerät darf nur an einer Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden!

5.1 Montage Gerät

Montage des Gerätekopfes (Abb. 5/3)

Der Gerätekopf (3) ist mit den Verschlusshaken (7) am Behälter (8) befestigt. Zum Abnehmen des Gerätekopfes (3) Verschlusshaken (7) öffnen und Gerätekopf (3) abnehmen. Bei Montage des Gerätekopfes (3) auf korrektes einrasten der Verschlusshaken (7) achten.

Montage der Räder (Abb. 3/14)

Montieren Sie die Räder entsprechend der Abbildung 4.

5.2 Montage der Filter

⚠ Achtung!

Den Nass- Trockensauger niemals ohne Filter benutzen!
Achten Sie stets auf festen Sitz der Filter!

Montage des Schaumstofffilters (Abb. 6/16)

Zum Nasssaugen ziehen Sie den beiliegenden Schaumstofffilter (16) über den Filterkorb (Abb. 2/4). Der bei der Lieferung bereits montierte Faltenfilter (15) ist nicht für das Nasssaugen geeignet!

Montage des Faltenfilters (Abb. 7/15)

Zum Trockensaugen schieben Sie den Faltenfilter (Abb. 3/15) auf den Filterkorb (Abb. 2/4). Der Faltenfilter (15) ist nur für das Trockensaugen geeignet!

Montage des Schmutzfangsackes

(nicht im Lieferumfang enthalten)

Zum Aufsaugen von feinem, trockenem Schmutz wird empfohlen zusätzlich den Schmutzfangsack zu montieren. Dadurch bleibt der Faltenfilter (15) länger frei und die Saugleistung länger erhalten. Zudem wird die Entsorgung des Staubes erleichtert. Ziehen Sie den Schmutzfangsack über die Ansaugöffnung. Der Schmutzfangsack ist nur für das Trockensaugen geeignet.

5.3 Montage des Saugschlauches (11)

Verbinden Sie je nach Anwendungsfall den Saugschlauch (11) mit dem entsprechenden Anschluss des Nass- / Trockensaugers.

Saugen

Schließen Sie den Saugschlauch (11) am Anschluss Saugschlauch (9) an

Blasen

Schließen sie den Saugschlauch (11) am Blasanschluss (10) an

Zur Verlängerung des Saugschlauches (11) können ein oder mehrere Elemente des 3-teiligen Saugrohrs (12) am Saugschlauch (11) aufgesteckt werden.

5.4 Saugdüsen

Kombidüse (13)

Die Kombidüse (13) ist zum Absaugen von Feststoffen und Flüssigkeiten auf mittleren bis großen Flächen geeignet.

6. Bedienung

6.1 Ein- / Ausschalter (Abb. 2/2)

Schalterstellung 0: Aus
Schalterstellung I: Normalbetrieb
Schalterstellung II: Automatikbetrieb

6.2 Trockensaugen

Verwenden Sie zum Trockensaugen den Faltenfilter (15) Zusätzlich kann ein Schmutzfangsack montiert werden. (siehe Punkt 5.2).
Achten Sie stets auf festen Sitz der Filter!

6.3 Nasssaugen

Verwenden Sie zum Nasssaugen den Schaumstofffilter (16) (siehe Punkt 5.2).
Achten Sie stets auf festen Sitz des Filters!

D**⚠ Achtung!**

Beim Nasssaugen schaltet der Nass- / Trockensauger durch das Sicherheitsschwimmerventil (5) automatisch bei Erreichen des maximalen Füllstandes ab.

⚠ Achtung!

Der Nass- Trockensauger ist nicht für das Aufsaugen von brennbaren Flüssigkeiten geeignet! Verwenden Sie zum Nasssaugen nur den beiliegenden Schaumstofffilter!

6.4 Automatikbetrieb

Schließen Sie das Netzkabel ihres Elektrowerkzeugs an die Automatik-Steckdose (6) an und Verbinden Sie den Saugschlauch (11) mit dem Staubabsauganschluss ihres Elektrowerkzeugs. Achten Sie auf festen Sitz und luftdichte Verbindung der Geräte.

Zum Anschluss des Saugschlauches (11) an das Elektrowerkzeug kann der beiliegende Elektrowerkzeugadapter (19) benutzt werden. Setzen Sie ihn hierzu zwischen Saugschlauch und Absauganschluss des Elektrowerkzeugs ein.

Stellen Sie den Schalter (2) des Nass- Trockensaugers auf Position II, Automatikbetrieb. Sobald Sie das Elektrowerkzeug einschalten schaltet sich der Nass- Trockensauger ein. Wenn Sie ihr Elektrowerkzeug ausschalten schaltet sich der Nass- Trockensauger mit einer voreingestellten Verzögerung aus.

6.5 Blasen

Verbinden Sie den Saugschlauch (11) mit dem Blasanschluss (10) des Nass- Trockensaugers.

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**⚠ Achtung!**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

7.2 Reinigung des Gerätekopfes (13)

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

7.3 Reinigung des Behälters (8)

Der Behälter kann, je nach Verschmutzung mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife oder unter fließendem Wasser gereinigt werden.

7.4 Reinigung der Filter**Reinigung des Faltenfilters (15)**

Reinigen Sie den Faltenfilter (15) regelmäßig indem Sie ihn vorsichtig abklopfen und mit einer feinen Bürste oder einem Handfeger säubern.

Reinigung des Schaumstofffilters (16)

Reinigen Sie den Schaumstofffilter (16) mit etwas Schmierseife unter fließendem Wasser und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.

7.5 Wartung

Kontrollieren Sie die Filter des Nass- Trockensaugers regelmäßig und vor jeder Anwendung auf festen Sitz.

7.6 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

⚠ Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well. We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety information

- Important: Read the operating instructions before assembling and using the appliance for the first time.
- Check that the mains voltage is the same as the mains voltage specified on the rating plate.
- Only connect the appliance to a properly fitted 230 V, ~ 50 Hz shock-proof socket.
- Minimum 16 A fuse.
- Pull out the power plug in the following circumstances: Whenever the appliance is not in use, before opening the appliance and before all cleaning and maintenance work.
- Never clean the appliance with solvents.
- Never pull the plug out of the socket by pulling the cable.
- Never leave the appliance unattended when operational.
- Keep away from children.
- Take care to ensure that the power cable does not get damaged by being run over, crushed, pulled or suchlike.
- Do not use the machine if the power cable is in a less than perfect condition.
- If the power cable has to be replaced, the replacement must comply with the design specifications of the manufacturer. Power cable: H 05 VV - F 3 x 1.0 mm²
- Never vacuum the following: Burning matches, smoldering ash and cigarette butts, combustible, caustic, inflammable or explosive substances, vapor or liquids.
- This appliance is not suitable for vacuuming dust which can be harmful to health.
- Store the appliance in a dry indoor location.
- Never use the appliance if it is damaged.
- Only allow the appliance to be serviced by an authorized after sales service outlet.
- Only use the appliance to carry out work for which has been designed.
- Take extra care when cleaning steps.
- Use only genuine accessories and spare parts.

2. Layout and items supplied

- 1 Handle
- 2 ON/OFF/Automatic switch
- 3 Appliance head
- 4 Filter basket
- 5 Safety float valve
- 6 Automatic socket-outlet for electric tools
- 7 Locking hook
- 8 Container
- 9 Suction hose connector
- 10 Blow connector
- 11 Flexible hose
- 12 3-part suction tube
- 13 Dual-purpose nozzle
- 14 Rollers
- 15 Pleated filter
- 16 Foamed plastic filter
- 17 Hook for cable storage
- 18 Electric tool adapter

3. Intended use

The wet and dry vacuum cleaner is designed for wet and dry vacuuming using the appropriate filter. The appliance is not suitable for the vacuuming of combustible, explosive or harmful substances.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power input:	1,250 watts
Max. power consumption of the automatic socket-outlet:	2,400 watts
Max. total power consumption:	3,650 watts
Container volume:	20 l
Weight:	5.5 kg

GB**5. Before starting****⚠ Important!**

- Before you connect the appliance to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
- The appliance may only be connected to a shock-proof socket.

5.1 Assembling the appliance**Fitting the appliance head (Fig. 5/3)**

The appliance head (3) is fastened to the container (8) by the locking hook (7). To remove the appliance head (3), open the locking hook (7) and remove the appliance head (3). When fitting the appliance head (3), make sure that the locking hook (7) locks into place correctly.

Fitting the wheels (Fig. 3/14)

Fit the wheels in accordance with Fig. 4.

5.2 Fitting the filter**⚠ Important!**

Never use the wet and dry vacuum cleaner without a filter.

Check that the filter is securely fitted at all times.

Fitting the foam filter (Fig. 6/16)

For wet vacuuming, slip the supplied foam filter (16) over the filter basket (Fig. 2/4). The pleated filter (15) already fitted upon delivery is not suitable for wet vacuuming.

Fitting the pleated filter (Fig. 7/15)

For dry-vacuuming, slip the pleated filter (Fig. 3/15) over the filter basket (Fig. 2/4). The pleated filter (15) is suitable for dry-vacuuming only.

Fitting the dirt bag

(not supplied)

For vacuuming fine, dry dirt it is recommended that you also fit the dirt bag. This will ensure that the pleated filter (15) does not fill up so quickly and therefore help the vacuuming power last longer. In addition, it makes it easier to dispose of the dust. Slip the dirt bag over the vacuuming hole. The dirt bag is suitable for dry-vacuuming only.

5.3 Fitting the suction hose (11)

Connect the suction hose (11) to the corresponding connector on the wet and dry vacuum cleaner, depending on the application required.

Vacuuming

Connect the suction hose (11) to the suction hose connector (9).

Blowing

Connect the suction hose (11) to the blow connector (10).

To extend the suction hose (11) you can attach one or more of the elements which make up the 3-part suction tube (12) to the suction hose (11).

5.4 Suction nozzles**Dual-purpose nozzle (13)**

The dual-purpose nozzle (13) is for vacuuming solids and liquids over medium to large areas.

6. Operation**6.1 ON/OFF switch (Fig. 2/2)**

Switch position 0: Off
Switch position I: Normal operation
Switch position II: Automatic mode

6.2 Dry vacuuming

For dry-vacuuming, use the pleated filter (15). In addition, you can also fit the dirt bag. (see point 5.2) Check that the filter is securely fitted at all times.

6.3 Wet vacuuming

For wet-vacuuming, use the foam filter (16) (see point 5.2).

Check that the filter is securely fitted at all times.

⚠ Important!

When wet vacuuming, the floating safety switch (5) turns off the wet and dry vacuum cleaner automatically when the maximum level is reached.

⚠ Important!

The wet and dry vacuum cleaner is not suitable for the vacuuming of combustible liquids. For wet vacuuming, use only the supplied foam filter.

6.4 Automatic mode

Connect the power cable on your electric tool to the automatic socket-outlet (6) and connect the suction hose (11) to the extractor connector on your electric tool. Check that the connections are secure and airtight.

You can use the supplied electric tool adaptor (19) to connect the suction hose (11) to the electric tool. To

do so, fit it between the suction hose and the extractor port on the electric tool.
Set the switch (2) on the wet and dry vacuum cleaner to position II, automatic mode. The moment you switch on the electric tool, the wet and dry vacuum cleaner switches on as well. When you switch off the electric tool, the wet and dry vacuum cleaner switches off as well after a pre-set delay.

6.5 Blowing

Connect the suction hose (11) to the blow connector (10) on the wet and dry vacuum cleaner.

7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Important!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.
- We recommend that you clean the appliance immediately after you use it.

7.2 Cleaning the appliance head (13)

Clean the appliance regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the appliance.

7.3 Cleaning the container (8)

The container can be cleaned with a damp cloth and some soft soap or under running water, depending on the amount of dirt.

7.4 Cleaning the filters

Cleaning the pleated filter (15)

Clean the pleated filter (15) regularly by carefully patting it and cleaning it with a fine brush or hand brush.

Cleaning the foam filter (16)

Clean the foam filter (16) with a little soft soap under running water and allow it to air-dry.

7.5 Maintenance

At regular intervals and before each use, check that the filters in the wet and dry vacuum cleaner are securely fitted.

7.6 Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

F**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

- Attention : avant le montage et la mise en service, respectez absolument le mode d'emploi.
- Contrôlez que la tension secteur figurant sur la plaque d'identification correspond à la tension secteur.
- Branchez l'appareil uniquement sur des prises de courant de sécurité conformes aux spécifications 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Fusible mini. 16A.
- Débranchez la prise secteur : lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, avant d'ouvrir l'appareil, avant le nettoyage et l'entretien.
- Ne nettoyez jamais l'appareil avec des solvants.
- Ne retirez pas la fiche de la prise en la tirant par le câble.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance.
- Interdire l'accès aux enfants.
- Il faut veiller à ne pas abîmer ni endommager la ligne de raccordement secteur en roulant dessus, en l'écrasant, en la tirant ou par d'autres actions du même genre.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si l'état de la ligne de raccordement réseau n'est pas impeccable.
- Lors du remplacement de la ligne de raccordement secteur, il ne faut pas s'écarter des modèles indiqués par le producteur. Ligne de raccordement réseau : H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- N'aspirez jamais : d'allumettes brûlantes, de cendres ni de mégots en combustion, de matériaux, vapeurs ou liquides combustibles, corrosifs ou explosifs.
- Cet appareil n'est pas fait pour aspirer des poussières nocives pour la santé.
- Conservez l'appareil à un endroit sec.
- Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
- Service après-vente uniquement dans nos postes service après-vente autorisés.

- Utilisez uniquement l'appareil pour les travaux pour lesquels il a été construit.
- Lorsque vous nettoyez des escaliers, la plus grande prudence est de mise.
- Utilisez exclusivement des accessoires et pièces détachées d'origine.

2. Description de l'appareil et étendue de la livraison

- 1 Poignée
- 2 Interrupteur automatique / marche / arrêt
- 3 Tête de l'appareil
- 4 Cage filtrante
- 5 Soupape de sécurité à flotteur
- 6 Prise automatique pour outils électriques
- 7 Crochets de fermeture
- 8 Réservoir
- 9 Raccord du tuyau d'aspiration
- 10 Raccord de soufflerie
- 11 Tuyau d'aspiration flexible
- 12 Tube d'aspiration à 3 pièces
- 13 Buse combinée
- 14 Galets de roulement
- 15 Filtre à plis
- 16 Filtre mousse
- 17 Crochet pour enroulement de câble
- 18 Adaptateur pour outil électrique

3. Utilisation conforme à l'affectation

L'aspirateur à eau et poussière est adapté pour aspirer de l'eau et de la poussière en utilisant le filtre correspondant. L'appareil n'est pas conçu pour aspirer des substances combustibles, explosives ni dangereuses pour la santé.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Caractéristiques techniques

Tension réseau :	230V-50 Hz
Puissance absorbée :	1 250 W
Puissance absorbée maxi. prise automatique :	2 400 W
Puissance absorbée maxi. total :	3 650 W
Volume du réservoir :	20 l
Poids :	5,5 kg

5. Avant la mise en service

⚠ Attention !

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à une prise de courant de sécurité !

5.1 Montage de l'appareil

Montage de la tête de l'appareil (fig. 5/3)

La tête de l'appareil (3) est fixée sur le réservoir (8) avec un crochet de fermeture (7). Pour retirer la tête de l'appareil (3), ouvrez le crochet de fermeture (7) et enlevez la tête de l'appareil (3). Lors du montage de la tête d'appareil (3), veillez à ce que le crochet de fermeture (7) s'encrante correctement.

Montage des roues (fig. 3/14)

Montez les roues conformément à la figure 4.

5.2 Montage des filtres

⚠ Attention !

Ne jamais utiliser l'aspirateur à eau et poussière sans filtre ! Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

Montage du filtre en mousse (fig. 6/16)

Pour aspirer de l'eau, tirez le filtre en mousse (16) joint au-dessus de la cage filtrante (fig. 2/4). Le filtre à plis (15) déjà monté au moment de la livraison n'est pas fait pour aspirer de l'eau !

Montage du filtre à plis (fig. 7/15)

Pour aspirer à sec, poussez le filtre à plis (fig. 3/15) sur la cage filtrante (fig. 2/4). Le filtre à plis (15) convient uniquement à l'aspiration de la poussière !

Montage du sac collecteur d'impuretés

(non compris dans la livraison)

Pour aspirer de la saleté fine et sèche, il est conseillé de monter en plus un sac collecteur d'impuretés. Le filtre à plis (15) restera plus longtemps exempt de saleté et la puissance d'aspiration sera conservée. De plus, la récupération de la poussière est facilitée. Tirez le sac collecteur d'impuretés au-dessus de la bouche d'aspiration. Le sac collecteur d'impuretés convient uniquement à l'aspiration à de la poussière.

5.3 Montage du tuyau d'aspiration (11)

Raccordez en fonction du cas d'application le tuyau d'aspiration (11) avec le raccord correspondant de l'aspirateur à eau et poussière.

Aspirer

Raccordez le tuyau d'aspiration (11) au niveau du raccord du tuyau d'aspiration (9).

Souffler

Raccordez le tuyau d'aspiration (11) au niveau du raccord de soufflerie (10).

Pour prolonger le tuyau d'aspiration (11), on peut monter un ou plusieurs éléments du tube d'aspiration à 3 pièces (12) sur le tuyau d'aspiration (11).

5.4 Buse d'aspiration

Buse combinée (13)

La buse combinée (13) convient à aspirer des substances solides et des liquides sur des surfaces moyennes à grandes.

6. Commande

6.1 Interrupteur marche / arrêt (fig. 2/2)

Position de l'interrupteur 0: Arrêt

Position de l'interrupteur I: Fonctionnement normal

Position de l'interrupteur II: Mode automatique

6.2 Aspirer à sec

Utilisez le filtre à plis (15) pour aspirer à sec. On peut monter en plus un sac collecteur d'impuretés. (Cf. point 5.2).

Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

6.3 Aspirer de l'eau

Utilisation le filtre en mousse (16) pour aspirer de l'eau (cf. point 5.2).

Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

F**⚠ Attention !**

Lorsque vous aspirez de l'eau, l'aspirateur d'eau et de poussière se met automatiquement hors service par le biais de la soupape de sécurité à flotteur (5) quand le niveau de remplissage maximal est atteint.

⚠ Attention !

L'aspirateur à eau et poussière n'est pas fait pour aspirer des liquides inflammables ! Utilisez uniquement le filtre en mousse fourni pour aspirer de l'eau !

6.4 Mode automatique

Raccordez le câble secteur de votre outil électrique à la prise de courant automatique (6) et reliez le tuyau d'aspiration (11) au raccord d'aspiration de poussière de votre outil électrique. Veillez à la bonne fixation et au raccord hermétique à l'air des appareils.

Pour raccorder le tuyau d'aspiration (11) à l'outil électrique, vous pouvez utiliser l'adaptateur pour outil électrique (19) joint. Insérez-le entre le tuyau d'aspiration et le raccord d'aspiration de l'outil électrique.

Mettez l'interrupteur (2) de l'aspirateur à eau et poussière sur la position II, mode automatique. Dès que vous mettez l'outil électrique en circuit, l'aspirateur à eau et poussière s'allume. Lorsque vous mettez votre outil électrique hors circuit, l'aspirateur à eau et poussière s'éteint avec un retard pré réglé.

6.5 Souffler

Raccordez le tuyau d'aspiration (11) avec le raccord de soufflerie (10) de l'aspirateur à eau et poussière.

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**⚠ Attention !**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

7.2 Nettoyage de la tête d'appareil (13)

Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil.

7.3 Nettoyage du réservoir (8)

Le réservoir peut être nettoyé, en fonction du degré d'encrassement, avec un chiffon humide et un peu de savon noir ou sous l'eau courante.

7.4 Nettoyage des filtres**Nettoyage du filtre à plis (15)**

Nettoyez régulièrement le filtre à plis (15) en le tapotant précautionneusement et en le nettoyant à l'aide d'une brosse fine ou d'une balayette.

Nettoyage du filtre en mousse (16)

Nettoyer le filtre en mousse (16) avec un peu de savon noir sous l'eau courante et laissez-le sécher à l'air.

7.5 Maintenance

Contrôlez régulièrement la bonne fixation du filtre de l'aspirateur à eau et poussière et avant chaque application.

7.6 Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

- Attenzione: prima del montaggio e della messa in esercizio osservate assolutamente le istruzioni per l'uso.
- Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione.
- Collegate l'apparecchio solo ad una regolare presa con messa a terra da 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Protezione di almeno 16 A.
- Staccate la spina dalla presa di corrente: quando l'apparecchio non viene usato, prima di aprire l'apparecchio, prima della pulizia e della manutenzione.
- Non pulite mai l'apparecchio con solventi.
- Non staccate la spina dalla presa di corrente tirando il cavo.
- Non lasciate l'apparecchio incustodito.
- Tenete lontani bambini.
- Fate attenzione che il cavo di alimentazione non venga rovinato o danneggiato passandoci sopra, schiacciandolo, tirandolo o trattandolo in modo simile.
- L'apparecchio non deve venire usato se il cavo di alimentazione non è in perfetto stato.
- In caso di sostituzione del cavo di alimentazione non dovete allontanarvi dalle versioni indicate dal produttore. Cavo di alimentazione: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- Non aspirate in nessun caso: fiammiferi accesi o ancora incandescenti, ceneri e mozziconi di sigarette che non siano spenti, sostanze, vapori e liquidi infiammabili, caustici o esplosivi.
- Questo apparecchio non è adatto all'aspirazione di polveri nocive alla salute.
- Conservate l'apparecchio in luoghi asciutti.
- Non mettete in funzione l'apparecchio se è difettoso.
- Assistenza solo presso centri di servizio assistenza autorizzati.

- Utilizzate l'apparecchio solo per i lavori per i quali è stato costruito.
- Nella pulizia di scale occorre essere estremamente attenti.
- Usate solamente accessori e ricambi originali.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti

- 1 Impugnatura
- 2 Interruttore acceso/spento/automatico
- 3 Testa dell'apparecchio
- 4 Cestello filtro
- 5 Valvola di sicurezza a galleggiante
- 6 Presa automatica per utensili elettrici
- 7 Gancio di chiusura
- 8 Contenitore
- 9 Attacco tubo di aspirazione
- 10 Attacco di soffiaggio
- 11 Tubo flessibile di aspirazione
- 12 Tubo di aspirazione a 3 elementi
- 13 Bocchetta combinata
- 14 Rotelle
- 15 Filtro pieghevole
- 16 Filtro di gommapiuma
- 17 Gancio avvolgicavo
- 18 Adattatore per l'utensile elettrico

3. Utilizzo proprio

L'aspiratore a secco / a umido è adatto per l'aspirazione a secco / a umido utilizzando il rispettivo filtro. L'apparecchio non è destinato all'aspirazione di sostanze infiammabili, esplosive o dannose per la salute.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

I

4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1.250 W
Max. potenza assorbita dalla presa di corrente automatica	2.400 W
Max. potenza assorbita totale	3.650 W
Capienza del recipiente:	20 l
Peso:	5,5 kg

5. Prima della messa in esercizio

⚠ Attenzione!

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- L'apparecchio deve essere collegato solo ad una presa con messa a terra!

5.1 Montaggio dell'apparecchio

Montaggio della testa dell'apparecchio (Fig. 5/3)

La testa dell'apparecchio (3) è fissata al contenitore (8) dal gancio di chiusura (7). Per togliere la testa dell'apparecchio (3), aprite il gancio di chiusura (7) e togliete la testa dell'apparecchio (3). Nel montare la testa dell'apparecchio (3) badate che il gancio di chiusura (7) scatti correttamente.

Montaggio delle ruote (Fig. 3/14)

Montate le ruote come mostrato nella Fig. 4.

5.2 Montaggio del filtro

⚠ Attenzione!

Non usate mai l'aspiratore a secco / a umido senza filtro! Controllate sempre che il filtro sia ben fissato!

Montaggio del filtro di gommapiuma (Fig. 6/16)

Per l'aspirazione a umido infilate il filtro di gommapiuma accluso (16) sopra il cestello del filtro (Fig. 2/4). Il filtro pieghettato (15), già montato alla consegna, non è adatto per l'aspirazione a umido!

Montaggio del filtro pieghettato (Fig. 7/15)

Per l'aspirazione a secco spingete il filtro pieghettato (Fig. 3/15) sul cestello del filtro (Fig. 2/4). Il filtro pieghettato (15) è adatto solo per l'aspirazione a secco!

Montaggio del sacco di raccolta dello sporco

(non compreso nella fornitura)

Per l'aspirazione di sporco fine e secco si consiglia di montare anche il sacco di raccolta dello sporco. In tal modo il filtro pieghettato (15) rimane libero più a lungo e la potenza aspirante è mantenuta più a lungo.

Inoltre si facilita lo smaltimento della polvere. Infilate il sacco di raccolta dello sporco sopra l'apertura d'aspirazione. Il sacco di raccolta dello sporco è adatto solo per l'aspirazione a secco.

5.3 Montaggio del tubo flessibile di aspirazione (11)

A seconda dello scopo di utilizzo, collegate il tubo flessibile di aspirazione (11) con l'attacco dell'aspiratore a secco / a umido.

Aspirazione

Inserite il tubo flessibile di aspirazione (11) nell'attacco del tubo di aspirazione (9).

Soffiaggio

Inserite il tubo flessibile di aspirazione (11) nell'attacco del tubo di soffiaggio (10).

Per prolungare il tubo flessibile di aspirazione (11) potete applicare uno o più dei 3 elementi del tubo di aspirazione (12) al tubo flessibile di aspirazione (11).

5.4 Bocchette di aspirazione

Bocchetta combinata (13)

La bocchetta combinata (13) è adatta all'aspirazione di solidi e liquidi su superfici da medie a grandi.

6. Uso

6.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 2/2)

Posizione "0" dell'interruttore: Spento

Posizione "I" dell'interruttore: Esercizio normale

Posizione "II" dell'interruttore: Esercizio automatico

6.2 Aspirazione a secco

Per l'aspirazione a secco usate il filtro pieghettato (15). Potete inoltre montare un sacco di raccolta dello sporco (vedi punto 5.2).

Controllate sempre che il filtro sia ben fissato!

6.3 Aspirazione a umido

Per l'aspirazione ad umido impiegate il filtro di gommapiuma (16) accluso (vedi punto 5.2). Controllate sempre che il filtro sia ben fissato!

⚠ Attenzione!

Nell'aspirazione a umido l'aspiratore a secco / a umido viene spento automaticamente dalla valvola di sicurezza a galleggiante (5) al raggiungimento del livello massimo di riempimento.

⚠ Attenzione!

L'aspiratore a secco / a umido non è adatto all'aspirazione di liquidi infiammabili!
Per l'aspirazione di liquidi impiegate solo il filtro di gommapiuma accluso!

6.4 Esercizio automatico

Inserite il cavo di alimentazione dell'elettrotensile nella presa di corrente automatica (6) e collegate il tubo flessibile di aspirazione (11) con l'attacco di aspirazione della polvere dell'elettrotensile. Controllate che gli apparecchi siano fissati bene ed ermeticamente.

Per il collegamento del cavo flessibile di aspirazione (11) all'elettrotensile potete usare l'adattatore (19) accluso. Inseritelo tra il tubo flessibile di aspirazione e l'attacco di aspirazione della polvere dell'elettrotensile.

Posizionate l'interruttore (2) dell'aspiratore a secco / a umido sulla posizione "II", esercizio automatico. Appena accendete l'elettrotensile si accende l'aspiratore a secco / a umido. Quando spegnete l'elettrotensile l'aspiratore a secco / a umido si spegne con un ritardo preimpostato.

6.5 Soffiaggio

Collegate il tubo flessibile di aspirazione (11) con l'attacco di soffiaggio (10) dell'aspiratore a secco / a umido.

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio**⚠ Attenzione!**

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

7.2 Pulizia della testa dell'apparecchio (13)

Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.

7.3 Pulizia del contenitore (8)

A seconda del tipo di sporco potete pulire il contenitore con un panno umido ed un po' di sapone, oppure sotto acqua corrente.

7.4 Pulizia del filtro**Pulizia del filtro pieghettato (15)**

Pulite regolarmente il filtro pieghettato (15) battendolo delicatamente e passandolo con una spazzola fine o con uno scopino.

Pulizia del filtro di gommapiuma (16)

Pulite il filtro di gommapiuma (16) con un po' di sapone sotto acqua corrente e lasciatelo asciugare all'aria.

7.5 Manutenzione

Controllate regolarmente e prima di ogni utilizzo che il filtro dell'aspiratore a secco / a umido sia ben fissato.

7.6 Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

DK/N

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedsanvisninger

- Vigtigt: Det er vigtigt, at du læser betjeningsvejledningen inden montage og idriftsættelse.
- Kontroller, om netspændingen angivet på mærkepladen svarer til den forhåndenværende netspænding.
- Må kun tilsluttes korrekt installeret og udformet stikkontakt på 230 volt, ~ 50 Hz.
- Mindst 16 A sikring.
- Træk stikket ud af stikkontakten, når: sugeren ikke benyttes, før sugeren åbnes, før rengøring og vedligeholdelse.
- Rengør aldrig sugeren med opløsningsmidler.
- Tag fat i selve stikket, når du trækker ledningen ud af stikkontakten.
- Sugeren må ikke efterlades uden opsyn i driftsklar stand.
- Børn må ikke have adgang til sugeren.
- Pas på, at netledningen ikke ødelægges eller beskadiges, f.eks. ved at den køres over, kommer i klemme eller udsættes for trækbelastning.
- Sugeren må ikke benyttes, hvis netledningen ikke er i fejlfri stand.
- Ved udskiftning af netledning må kun benyttes de ledningstyper, som foreskrives af producenten. Netledning: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- Må under ingen omstændigheder indsuges: Brændende tændstikker, glødende aske og cigaretskod, brændbare, ætsende, brandfarlige eller eksplosive stoffer, dampe og væsker.
- Sugeren er ikke beregnet til ind sugning af sundhedsskadeligt støv.
- Sugeren skal opbevares i tørre lokaler.
- Anvend ikke sugeren, hvis den er beskadiget.
- Servicearbejde er forbeholdt autoriseret kundeservice.
- Brug kun sugeren til formål, den er konstrueret til.

- Vær særlig opmærksom ved rengøring af trapper.
- Brug kun originale tilbehørs- og reservedele.

2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang

- 1 Håndtag
- 2 Tænd/Sluk/Automatik-knap
- 3 Overdel
- 4 Filterkurv
- 5 Sikkerhedssvømmerventil
- 6 Automatik-stikdåse til el-værktøj
- 7 Lukkehaspe
- 8 Beholder
- 9 Tilslutning sugeslange
- 10 Blæsetilslutning
- 11 Bøjelig sugeslange
- 12 Sugerør i 3 dele
- 13 Universalmundstykke
- 14 Løberuller
- 15 Foldefilter
- 16 Skumstoffilter
- 17 Kroge til ledningsoprulning
- 18 Adapter til el-værktøj

3. Formålsbestemt anvendelse

Våd-/tørsugeren er beregnet til våd- og tørsugning med anvendelse af passende filter. Sugeren er ikke beregnet til opsugning af brændbare, eksplosive eller sundhedsskadelige stoffer.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervs mæssig, håndværks mæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervs mæssigt, håndværks mæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. Tekniske specifikationer

Netspænding:	230V~ 50 Hz
Optagen effekt:	1.250 W
Maks. optagen effekt, automatik-stikdåse:	2.400 W
Maks. optagen effekt, i alt:	3.650 W
Beholdervolumen:	20 l
Vægt:	5,5 kg

5. Inden ibrugtagning

Vigtigt!

- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.
- Sugeren må kun tilsluttes en korrekt isoleret jordkontakt!

5.1 Samling

Montering af overdel (fig. 5/3)

Overdelen (3) er fastgjort til beholderen (8) med låsehasperne (7). For at tage sugerens overdel (3) af åbnes låsehasperne (7), og overdelen (3) løftes op. Sørg for, at låsehasperne (7) går ordentligt i indgreb, når overdelen (3) sættes på.

Montering af hjul (fig. 3/14)

Monter hjulene som vist på fig. 4.

5.2 Montering af filtre

Vigtigt!

Våd-/tørsugeren må aldrig benyttes uden filtre! Vær altid opmærksom på, om filtrene sidder ordentligt fast!

Montering af skumstoffilter (fig. 6/16)

Til vådsugning trækkes det medfølgende skumstoffilter (16) over filterkurven (fig. 2/4). Foldefiltret (15), som er monteret ved leveringen, egner sig ikke til vådsugning!

Montering af foldefilter (fig. 7/15)

Til tørsugning presses foldefiltret (fig. 3/15) på filterkurven (fig. 2/4). Foldefiltret (15) egner sig udelukkende til tørsugning!

Montering af støvpose

(følger ikke med)

Til opsugning af fint, tørt støv anbefales det også at sætte støvposen i. Det aflaster foldefiltret (15), og sugedydelsen bevares i længere tid. Desuden gør det det lettere, at komme af med støvet. Støvposen trækkes hen over indsugningsåbningen. Støvposen egner sig udelukkende til tørsugning.

5.3 Montering af sugeslange (11)

Sugeslangen (11) forbindes med den rigtige tilslutning på våd-/tørsugeren, afhængig af anvendelsessituationen.

Sugning

Sæt sugeslangen (11) ind i tilslutningen til sugeslange (9)

Blæsning

Sæt sugeslangen (11) ind i blæsetilslutningen (10)

For at forlænge sugeslangen (11) kan der sættes en eller flere elementer af det 3-delte sugerør (12) på sugeslangen (11).

5.4 Mundstykker

Universalmundstykke (13)

Universalmundstykket (13) er beregnet til opsugning af fedtstoffer og væsker fra mellemstore til store flader.

6. Betjening

6.1 Tænd/Sluk-knap (fig. 2/2)

Position 0: Fra
Position I: Normal drift
Position II: Automatisk drift

6.2 Tørsugning

Benyt foldefiltret (15) til tørsugning. Der kan tillige isættes en støvpose. (Se punkt 5.2.) Vær altid opmærksom på, om filtrene sidder ordentligt fast!

6.3 Vådsugning

Benyt skumstoffiltret (16) til vådsugning (se punkt 5.2). Sørg for, at filtret altid sidder ordentligt fast!

Vigtigt!

Ved vådsugning sørger sikkerhedsvømmerventilen (5) for, at våd-/tørsugeren automatisk kobler fra, når det maksimale fyldniveau er nået.

DK/N

⚠ Vigtigt!

Våd-/tørsugereren er ikke beregnet til opugning af brændbare væsker!
Til vådsugning benyttes kun det medfølgende skumstoffilter!

6.4 Automatisk drift

Sæt netledningen til dit el-værktøj i automatikstikdåsen (6), og forbind sugeslangen (11) med støvsugertilslutningen på dit el-værktøj. Forbindelsen mellem apparaterne skal være fast og lufttæt.

Den medfølgende adapter til el-værktøj (19) kan benyttes til tilslutning af sugeslangen (11) til el-værktøjet. Adapteren sættes ind mellem sugeslangen og el-værktøjets udsugningstilslutning.

Stil knappen (2) på våd-/tørsugereren i position II, automatisk drift. Så snart du tænder el-værktøjet, tænder også våd-/tørsugereren. Når du slukker el-værktøjet, slukker våd-/tørsugereren med en forudindstillet forsinkelse.

6.5 Blæsning

Forbind sugeslangen (11) med blæsetilslutning (10) på våd-/tørsugereren.

7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling**⚠ Vigtigt!**

Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde.

7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs.
- Vi anbefaler, at sugeren rengøres hver gang efter brug.

7.2 Rengøring af overdel (13)

Rengør af og til sugeren med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmidler, da det vil kunne ødelægge sugerens kunststofdele.

7.3 Rengøring af beholder (8)

Beholderen kan, alt efter hvor snavset, den er, rengøres med en fugtig klud og lidt blød sæbe eller under rindende vand.

7.4 Rengøring af filtre**Rengøring af foldefilter (15)**

Rengør foldefiltret (15) med jævne mellemrum, idet du forsigtigt banker det ud og renser det med en fin børste eller en håndkost.

Rengøring af skumstoffilter (16)

Skumstoffiltret (16) rengøres med lidt blød sæbe under rindende vand, hvorefter det lufttørres.

7.5 Vedligeholdelse

Kontroller med jævne mellemrum og hver gang, inden du tager våd-/tørsugereren i brug, at filtrene sidder ordentligt fast.

7.6 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

△ Obs!

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

- Obs! Beakta tvunget bruksanvisningen innan du monterar och använder maskinen.
- Kontrollera att nätspänningen som anges på typskylten stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget.
- Anslut maskinen endast till ett vägguttag med 230 V, ~ 50 Hz som jordats på föreskrivet sätt.
- Säkringen måste uppgå till minst 16 A.
- Dra ut stickkontakten: om maskinen inte används, innan maskinen öppnas samt inför rengöring och underhåll.
- Rengör aldrig maskinen med lösningsmedel.
- Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten vägguttaget.
- Lämna inte maskinen utan uppsikt om den är klar för användning.
- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt maskinen.
- Se till att nätkabeln inte körs över, kläms in, utsätts för dragpåkänning eller liknande påfrestningar, eftersom det då finns risk för att den skadas.
- Maskinen får endast användas om nätkabeln är i fullgott skick.
- Om nätkabeln byts ut måste den nya kabeln vara av samma version som anges av tillverkaren. Nätkabel: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- Sug aldrig in brinnande tändstickor, glödande aska eller cigarettfimpar, brännbara, frätande, brandfarliga eller explosiva ämnen, ångor och vätskor.
- Denna maskin är inte avsedd för uppsugning av hälsofarligt damm.
- Förvara maskinen i ett torrt utrymme.
- Använd inte maskinen om den är skadad.
- Service får endast utföras av behörig kundtjänst.
- Använd endast maskinen till de ändamål den är avsedd för.
- Var mycket försiktig när du rengör trappor.
- Använd endast originaltillbehör och -reservdelar.

2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning

- 1 Handtag
- 2 Strömbrytare / automatikbrytare
- 3 Sugarens kåpa
- 4 Filterkorg
- 5 Säkerhetsflottörventil
- 6 Automatik-stickuttag för elverktyg
- 7 Snäpplås
- 8 Behållare
- 9 Anslutning för sugslang
- 10 Blåsanslutning
- 11 Böjlig sugslang
- 12 Sugrör med 3 delar
- 13 Kombinationsmunstycke
- 14 Hjul
- 15 Veckfilter
- 16 Skumfilter
- 17 Krokar för kabelupplindning
- 18 Elverktygsadapter

3. Ändamålsenlig användning

Våt- och torrsugaren är avsedd för våt- och torrsugning med ett passande filter. Maskinen är inte avsedd för uppsugning av brännbara, explosiva eller hälsofarliga ämnen.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personsador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

S**4. Tekniska data**

Nätspänning	230 V~ 50 Hz
Upptagen effekt	1 250 W
Max. upptagen effekt vid automatik-stickuttag	2 400 W
Max. upptagen effekt totalt	3 650 W
Behållarens volym	20 l
Vikt	5,5 kg

5. Före användning**⚠ Obs!**

- Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.
- Maskinen får endast anslutas till ett jordat stickuttag!

5.1 Montera maskinen**Montera sugarens kåpa (bild 5/3)**

Sugarens kåpa (3) har fästs vid behållaren (8) med snäpplås (7). För att kåpan (3) ska kunna tas av måste först snäpplåsen (7) öppnas. Därefter kan kåpan (3) tas av. När sugarens kåpa (3) monteras måste man se till att snäpplåsen (7) hakar in rätt.

Montera hjulen (bild 3/14)

Montera hjulen enligt beskrivningen i bild 4.

5.2 Montera filtren**⚠ Obs!**

Använd aldrig våt- och torrsugaren utan filter!
Kontrollera alltid att filtren sitter fast!

Montera skumfiltret (bild 6/16)

Om du vill våtsuga måste du dra det bifogade skumfiltret (16) över filterkorgen (bild 2/4). Veckfiltret (15) som är monterat vid leverans är inte lämpligt för våtsugning!

Montera veckfiltret (bild 7/15)

Om du vill torrsuga måste du skjuta veckfiltret (bild 3/15) på filterkorgen (bild 2/4). Veckfiltret (15) är endast avsett för torrsugning.

Montera damppåsen

(medföljer ej)

För att fin och torr smuts ska kunna sugas upp rekommenderar vi att du dessutom monterar damppåsen. Därigenom hålls veckfiltret (15) rent

längre tid och sugprestandan bibehålls längre. Dessutom blir det lättare att hantera dammet som ska kastas. Dra damppåsen över insugningsöppningen. Damppåsen är endast avsedd för torrsugning.

5.3 Montera sugslangen (11)

Beroende på aktuell användning ska sugslangen (11) kopplas till en passande anslutning på våt- och torrsugaren.

Sugfunktion

Anslut sugslangen (11) till suganslutningen (9).

Blåsfunktion

Anslut sugslangen (11) till blåsanslutningen (10).

Om du vill förlänga sugslangen (11) kan du ansluta ett eller flera element som hör till det 3-deliga sugröret (12) till sugslangen (11).

5.4 Sugmunstycken**Kombinationsmunstycke (13)**

Kombinationsmunstycket (13) är avsett för uppsugning av fasta ämnen och vätskor på medelstora till stora ytor.

6. Använda våt- och torrsugaren**6.1 Strömbrytare (bild 2/2)**

Brytarläge 0:	Från
Brytarläge I:	Normaldrift
Brytarläge II:	Automatikdrift

6.2 Torrsugning

Använd veckfiltret (15) vid torrsugning. Dessutom kan en damppåse monteras (se punkt 5.2).
Kontrollera alltid att filtren sitter fast!

6.3 Våtsugning

Använd skumfiltret (16) vid våtsugning (se punkt 5.2).
Kontrollera alltid att filtret sitter fast!

⚠ Obs!

Vid våtsugning kopplas våt- och torrsugaren automatiskt ifrån av säkerhetsflottörventilen (5) när maximal vätskenivå har nåtts.

⚠ Obs!

Våt- och torrsugaren är inte lämpad för uppsugning av brännbara vätskor.
Använd endast det bifogade skumfiltret vid våtsugning.

6.4 Automatikdrift

Anslut nätkabeln från ditt elverktyg till automatikstickuttaget (6) och koppla sugslangen (11) till elverktygets uttag för dammsugning. Kontrollera att verktygen sitter fast och att kopplingarna är lufttåta.

Den bifogade elverktygsadaptern (19) kan användas till att ansluta sugslangen (11) till elverktyget. Sätt in adaptern mellan sugslangen och elverktygets uttag för dammsugning.

Ställ brytaren (2) på våt- och torrsugaren på läge II, dvs. automatikdrift. När du slår på elverktyget kommer nu även våt- och torrsugaren att slås på samtidigt. Om du slår ifrån verktyget kommer våt- och torrsugaren att slås ifrån efter en förinställd fördröjningstid.

6.5 Blåsfunktion

Anslut sugslangen (11) till blåsanslutningen (10) på våt- och torrsugaren.

7. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning**⚠ Obs!**

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

7.1 Rengöring

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.

7.2 Rengöra sugarens kåpa (13)

Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar.

7.3 Rengöra behållaren (8)

Beroende på nedsmutsningsgrad kan behållaren rengöras med en fuktig duk och en aning såpa, eller under rinnande vatten.

7.4 Rengöra filtren**Rengöra veckfiltret (15)**

Rengör veckfiltret (15) regelbundet. Slå ur det försiktigt och rengör det sedan med en fin borste eller en handborste.

Rengöra skumfiltret (16)

Rengör skumfiltret (16) med en aning såpa under rinnande vatten och låt det sedan lufttorka.

7.5 Underhåll

Kontrollera regelbundet och inför varje användning att filtren i våt- och torrsugaren sitter fast ordentligt.

7.6 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

CZ**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádná ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

- Pozor: před montáží a uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k použití.
- Překontrolujte, zda síťové napětí na typovém štítku souhlasí s napětím sítě.
- Připojit pouze na řádnou zásuvku s ochranným kolíkem 230 V, ~ 50 Hz.
- Pojistka min. 16 A.
- Síťovou zástrčku vytáhnout když: není přístroj používán, před otevřením přístroje, před čištěním a údržbou.
- Přístroj nikdy nečistit rozpouštědly.
- Zástrčku nevytahovat ze zásuvky za kabel.
- Přístroj připravený k provozu nenechávat bez dozoru.
- Chránit před dětmi.
- Je třeba dbát na to, aby nebylo síťové napájecí vedení porušeno nebo poškozeno přejetím, zmáčknutím, tahem a podobným způsobem.
- Přístroj nesmí být používán, pokud není síťové napájecí vedení v bezvadném stavu.
- Při náhradě síťového napájecího vedení musí být zachována výrobce udaná provedení. Síťové napájecí vedení: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- V žádném případě nenasávat: hořící zápalky, doutnající popel a cigaretové nedopalky, hořlavé, žíravé, výbušné nebo požárem hrozící látky, páry a kapaliny.
- Tento přístroj není vhodný pro vysávání zdraví nebezpečných prachů.
- Přístroj skladovat v suchých místnostech.
- Poškozený přístroj neuvádět do provozu.
- Servis pouze v autorizovaných servisech.
- Používejte přístroj pouze pro práce, pro které byl konstruován.
- Při čištění schodů je třeba se maximálně soustředit.
- Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly.

2. Popis přístroje a rozsah dodávky

- 1 Rukojeť
- 2 Za-/vypínač/vypínač automatiky
- 3 Hlava přístroje
- 4 Filtrační koš
- 5 Bezpečnostní plovákový ventil
- 6 Zásuvka se zapínací automatikou na připojení elektrického nářadí
- 7 Uzavírací háček
- 8 Nádrž
- 9 Přípojka sací hadice
- 10 Foukací přípojka
- 11 Flexibilní sací hadice
- 12 3dílná sací trubka
- 13 Kombinovaná hubice
- 14 Kolečka
- 15 Skládaný filtr
- 16 Filtr z pěnové hmoty
- 17 Háček na navinutí kabelu
- 18 Adaptér na připojení elektrického nářadí

3. Použití podle účelu určení

Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra je vhodný na vysávání zasucha i zamokra při použití příslušného filtru. Přístroj není určen k vysávání hořlavých, výbušných nebo zdraví škodlivých látek.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádná ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Síťové napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	1.250 W
Max. příkon zásuvka se zapínací automatikou:	2.400 W
Max. příkon celkem:	3.650 W
Objem nádrže:	20 l
Hmotnost:	5,5 kg

5. Před uvedením do provozu

⚠ Pozor!

- Před připojením se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.
- Přístroj smí být připojen pouze na zásuvku s ochranným kolíkem!

5.1 Montáž přístroje

Montáž hlavy přístroje (obr. 5/3)

Hlava přístroje (3) je na nádrži (8) připevněna pomocí uzavíracího háčku (7). K sejmutí hlavy přístroje (3) uzavírací háček (7) otevřít a hlavu přístroje (3) sejmout. Při montáži hlavy přístroje (3) dbát na správné zacvaknutí uzavíracího háčku (7).

Montáž koleček (obr. 3/14)

Kolečka namontujte podle obrázku 4.

5.2 Montáž filtrů

⚠ Pozor!

Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra nikdy nepoužívat bez filtrů! Vždy dbejte na správné upevnění filtrů!

Montáž filtru z pěnové hmoty (obr. 6/16)

K vysávání zamokra přetáhněte přiložený filtr z pěnové hmoty (16) přes filtrační koš (obr. 2/4). V rámci rozsahu dodávky již namontovaný skládaný filtr (15) není pro vysávání zamokra vhodný!

Montáž skládaného filtru (obr. 7/15)

K vysávání zasucha nasuňte skládaný filtr (obr. 3/15) na filtrační koš (obr. 2/4). Skládaný filtr (15) je vhodný pouze pro vysávání zasucha!

Montáž sáčku na zachytávání nečistot

(není obsažen v rozsahu dodávky)

Na zachytávání jemných, suchých nečistot doporučujeme montáž přídatného sáčku na zachytávání nečistot. Tím zůstane skládaný filtr (15) volný a sací výkon zůstane déle zachován. Přetáhněte sáček na zachytávání nečistot přes sací otvor. Sáček na zachytávání nečistot je vhodný pouze pro vysávání zasucha.

5.3 Montáž sací hadice (11)

Podle druhu použití připojte sací hadici (11) na příslušnou přípojku vysavače pro vysávání zasucha i zamokra.

Vysávání

Připojte sací hadici (11) na přípojku sací hadice (9).

Foukání

Připojte sací hadici (11) na foukací přípojku (10).

Na prodloužení sací hadice (11) může být na sací hadici (11) nastrčen jeden nebo více prvků 3dílné sací trubky (12).

5.4 Sací hubice

Kombinovaná hubice (13)

Kombinovaná hubice (13) je vhodná na vysávání pevných látek a kapalin na středních až velkých plochách.

6. Obsluha

6.1 Za- /vypínač (obr. 2/2)

Poloha spínače 0: vyp
Poloha spínače I: normální provoz
Poloha spínače II: automatický provoz

6.2 Vysávání zasucha

Při vysávání zasucha použijte skládaný filtr (15). Dodatečně může být namontován sáček na zachytávání nečistot (viz bod 5.2). Vždy dbejte na správné upevnění filtru!

6.3 Vysávání zamokra

K vysávání zamokra použijte filtr z pěnové hmoty (16) (viz bod 5.2). Vždy dbejte na správné upevnění filtru!

⚠ Pozor!

Při vysávání zamokra se vysavač pro vysávání zasucha i zamokra díky plovákovému bezpečnostnímu ventilu (5) při dosažení maximálního stavu naplnění automaticky vypne.

⚠ Pozor!

Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra není vhodný k vysávání hořlavých kapalin! K vysávání zamokra použijte pouze přiložený filtr z pěnové hmoty!

6.4 Automatický provoz

Zapojte síťový kabel Vašeho elektrického nářadí do zásuvky se zapínací automatikou (6) a připojte sací hadici (11) do přípojky sací hadice Vašeho elektrického nářadí. Dbejte na pevnou montáž a vzduchotěsné spojení přístrojů.

Pro připojení sací hadice (11) na elektrické nářadí může být použit přiložený adaptér na připojení elektrického nářadí (19). K tomu ho vložte mezi sací hadici a sací přípojku elektrického nářadí.

CZ

Spínač (2) vysavače pro vysávání zasucha i zamokra nastavte do polohy II, automatický provoz. Když elektrické nářadí zapnete, zapne se vysavač pro vysávání zasucha i zamokra. Když elektrické nářadí vypnete, vysavač pro vysávání zasucha i zamokra se s přednastaveným zpožděním vypne.

6.5 Foukání

Připojte sací hadici (11) na foukací přípojku (10) vysavače pro vysávání zasucha i zamokra.

7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů**⚠ Pozor!**

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.

7.2 Čištění hlavy přístroje (13)

Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje.

7.3 Čištění nádrže (8)

Nádrž může být podle potřeby čistěna vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla nebo opláchnuta pod tekoucí vodou.

7.4 Čištění filtrů**Čištění skládaného filtru (15)**

Skládaný filtr (15) čistěte pravidelně tak, že ho opatrně oklepete a vyčistíte jemným kartáčkem nebo smetáčkem.

Čištění filtru z pěnové hmoty (16)

Filtr z pěnové hmoty (16) vyčistěte trochou mazlavého mýdla pod tekoucí vodou a nechte ho na vzduchu uschnout.

7.5 Údržba

Pravidelně kontrolujte filtry vysavače pro vysávání zasucha i zamokra a před každým použitím také jejich správné upevnění.

7.6 Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

⚠ Pozor!

Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu. Návod na obsluhu následne starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a obsiahnutých bezpečnostných predpisov.

1. Bezpečnostné predpisy

- Pozor: pred montážou a uvedením do prevádzky bezpodmienečne dbať na návod na použitie.
- Skontrolujte, či sieťové napätie uvedené na typovom štítku zodpovedá prítomnému sieťovému napätiu.
- Pripájať len na vhodnú zásuvku s ochrannými kontaktmi 230 V, ~ 50 Hz.
- Istenie min. 16 A.
- Vytiahnuť kábel zo siete v nasledujúcich prípadoch: prístroj sa nepoužíva, pred otvorením prístroja, pred čistením a údržbou.
- Prístroj nikdy nečistiť pomocou rozpúšťadiel.
- Nevyťahovať zástrčku von zo zásuvky ťahaním za kábel.
- Prístroj pripravený k prevádzke nenechať bez dohľadu.
- Chráňte pred dosahom detí.
- Je potrebné dbať na to, aby sa neporušilo alebo nepoškodilo sieťové prírodné vedenie prechádzaním, stláčaním, natáhaním a podobným namáhaním káblu.
- Prístroj nesmie byť v žiadnom prípade používaný, ak nie je stav sieťového prípojného vedenia bezchybný.
- Pri výmene sieťového prípojného vedenia sa nesmie použiť vedenie odlišné od výrobcom uvedených parametrov. Sieťové prípojné vedenie: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- V žiadnom prípade nevyšávať: horiace zápalky, tlejúci popol a cigaretové ohorky, horľavé, žieravé, zápalné alebo explozívne látky, výpary a tekutiny.
- Tento prístroj nie je určený na vysávanie zdraviu škodlivého prachu.
- Prístroj uchovávať v suchých miestnostiach.
- Nikdy neuvádzať do prevádzky poškodený prístroj.

- Servis len pri autorizovaných zákazníckych servisoch.
- Používajte tento prístroj výlučne len na také práce, na ktoré bol konštruovaný.
- Pri čistení schodov je potrebná najvyššia opatrnosť.
- Používajte len originálne príslušenstvo a náhradné diely.

2. Popis prístroja a obsah dodávky

- 1 Rukoväť
- 2 Vypínač zap / vyp / automatika
- 3 Hlava prístroja
- 4 Filtračný kôš
- 5 Bezpečnostný plavákový ventil
- 6 Automatická zásuvka pre elektrický prístroj
- 7 Uzatváracie háky
- 8 Nádobka
- 9 Pripojka pre vysávaciu hadicu
- 10 Fúkacia pripojka
- 11 Ohybná vysávací hadica
- 12 3-dielna vysávací trubica
- 13 Kombinovaná hlavica
- 14 Pojazdné kolieska
- 15 Skladaný filter
- 16 Penový filter
- 17 Háč na navijanie kábla
- 18 Adaptér na elektrický prístroj

3. Správne použitie prístroja

Mokro-suchý vysávač je určený na vysávanie za mokra a za sucha pri použití príslušného filtra. Prístroj nie je vhodný na vysávanie horľavých, explozívnych ani zdraviu škodlivých látok.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

SK**4. Technické údaje**

Sieťové napätie:	230 V~ 50 Hz
Príkonnosť:	1 250 W
Max. príkon automatickej zásuvky:	2 400 W
Max. príkon celkom:	3 650 W
Objem nádoby:	20 l
Hmotnosť:	5,5 kg

5. Pred uvedením do prevádzky**⚠ Pozor!**

- Presvedčíte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.
- Prístroj je možné zapojiť len na zásuvke s ochrannými kontaktmi!

5.1 Montáž prístroja**Montáž hlavy prístroja (obr. 5/3)**

Hlava prístroja (3) je upevnená pomocou uzatváracích hákov (7) na nádobu (8). Hlava prístroja (3) sa demontuje tak, že sa otvorí uzatváracie háky (7) a hlava prístroja (3) sa odoberie. Prosím dbajte pri montáži hlavy prístroja (3) na správne zašixovanie uzatváracích hákov (7).

Montáž kolies (obr. 3/14)

Kolesá namontujte podľa obrázku 4.

5.2 Montáž filtrov**⚠ Pozor!**

Nikdy nepoužívajte mokro-suchý vysávač bez filtrov! Dbajte vždy na to, aby boli filtre riadne upevnené!

Montáž penového filtra (obr. 6/16)

Pri mokrom vysávaní natiahnite priložený penový filter (16) na filtračný kôš (obr. 2/4). Skladaný filter (15), ktorý je pri zakúpení vysávača už namontovaný, nie je vhodný pre mokré vysávanie!

Montáž skladaného filtra (obr. 7/15)

Pri suchom vysávaní nasuňte skladaný filter (obr. 3/15) na filtračný kôš (obr. 2/4). Skladaný filter (15) je vhodný len na suché vysávanie!

Montáž vrecka na zachytávanie nečistôt

(nie je v objeme dodávky)

Na vysávanie jemných, suchých nečistôt sa odporúča použitie dodatočného vrecka na zachytávanie nečistôt. Takto ostane skladaný filter (15) dlhšie voľný a výkon vysávania sa zachová po dlhšiu dobu.

Okrem toho sa uľahčí odstránenie prachu. Vrečko na zachytávanie nečistôt natiahnite cez nasávací otvor. Vrečko na zachytávanie nečistôt je vhodné len na suché vysávanie.

5.3 Montáž vysávacej hadice (11)

V závislosti od prípadu použitia spojte vysávaciu hadicu (11) s príslušnou prípojkou mokro-suchého vysávača.

Vysávanie

Zapojte vysávaciu hadicu (11) na prípojku pre vysávaciu hadicu (9).

Fúkание

Zapojte vysávaciu hadicu (11) na fúkaciu prípojku (10).

Za účelom predĺženia vysávacej hadice (11) je možné nasunúť jeden alebo viac prvkov 3-dielnej vysávacej trubice (12) na vysávaciu hadicu (11).

5.4 Vysávacie hlavice**Kombinovaná hlavica (13)**

Kombinovaná hlavica (13) je určená na vysávanie pevných látok a tekutín na stredných až veľkých plochách.

6. Obsluha**6.1 Vypínač zap / vyp (obr. 2/2)**

Poloha vypínača 0: vyp

Poloha vypínača I: normálna prevádzka

Poloha vypínača II: automatická prevádzka

6.2 Suché vysávanie

Používajte pri suchom vysávaní skladaný filter (15). Dodatočne sa môže použiť vrečko na zachytávanie nečistôt. (pozri bod 5.2).

Dbajte vždy na to, aby boli filtre riadne upevnené!

6.3 Mokré vysávanie

Používajte pri mokrom vysávaní penový filter (16) (pozri bod 5.2).

Dbajte vždy na to, aby bol filter riadne upevnený!

⚠ Pozor!

Pri mokrom vysávaní sa vysávač automaticky vypne pomocou bezpečnostného plavákového ventilu (5) pri dosiahnutí maximálneho stavu naplnenia.

⚠ Pozor!

Mokro-suchý vysávač nie je určený na vysávanie horľavých tekutín!
Používajte pri mokrom vysávaní iba priložený penový filter!

6.4 Automatická prevádzka

Zapojte sieťový kábel Vášho elektrického prístroja na automatickú zásuvku (6) a spojte vysávaciu hadicu (11) s prípojkou na vysávanie prachu Vášho elektrického prístroja. Dbajte na pevné usadenie a vzduchotesné spojenie prístrojov.

Na prípojku pre vysávaciu hadicu (11) na elektrický prístroj sa môže použiť priložený adaptér na elektrický prístroj (19). Za týmto účelom vložte adaptér medzi vysávaciu hadicu a prípojku na odsávanie elektrického prístroja.

Prepnite vypínač (2) vysávača do polohy II, automatická prevádzka. V momente, keď sa zapne elektrický prístroj, tak sa tiež automaticky zapne mokro-suchý vysávač. V momente, keď sa elektrický prístroj vypne, tak mokro-suchý vysávač vypne s nastaveným oneskorením.

6.5 Fúkanie

Spojte vysávaciu hadicu (11) s fúkačou prípojkou (10) na mokro-suchom vysávači.

7. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov**⚠ Pozor!**

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

7.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.

7.2 Čistenie hlavy prístroja (13)

Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja.

7.3 Čistenie nádoby (8)

Nádoba sa môže čistiť podľa stupňa znečistenia pomocou vlhkej utierky a tekutého mydla alebo pod tečúcou vodou.

7.4 Čistenie filtrov**Čistenie skladaného filtra (15)**

Skladaný filter (15) čistite pravidelne tak, že ho opatrne vyklepete a vyčistíte jemnou kefou alebo ručnou metličkou.

Čistenie penového filtra (16)

Penový filter (16) vyčistite tekutým mydlom pod tečúcou vodou a nechajte ho vyschnúť na vzduchu.

7.5 Údržba

Pravidelne pred každým použitím skontrolujte riadne upevnenie filtrov mokro-suchého vysávača.

7.6 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
 - Výrobné číslo prístroja
 - Identifikačné číslo prístroja
 - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

NL**⚠ Let op!**

Bij het gebruik van materieel dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsinstructies

- Let op! Neem zeker de gebruiksaanwijzing in acht alvorens het toestel te monteren en in gebruik te nemen!
- Controleer of de spanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de netspanning.
- Sluit het toestel alleen aan op een behoorlijk veiligheidsstopcontact 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Zekering minstens 16 A.
- Netstekker uit het stopcontact trekken, als u het toestel niet gebruikt, voordat u het opent en telkens voor een reiniging of onderhoud.
- Maak het toestel nooit met oplosmiddelen schoon.
- Stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken.
- Laat het gebruiksklare toestel niet onbeheerd.
- Maak het toestel ontoegankelijk voor kinderen.
- Let er goed op dat de netaansluitkabel niet wordt beschadigd door erover te rijden, de kabel te plat te drukken of eraan te trekken.
- Het toestel mag niet worden gebruikt als de netaansluitkabel niet in perfecte staat is.
- Er mag bij het vervangen van de netaansluitkabel niet worden afgeweken van de parameters opgegeven door de fabrikant. Netaansluitkabel: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- Geenszins opzuigen: brandende lucifers, gloeiende as en peuken, brandbare, bijtende, brandgevaarlijke of explosieve stoffen, dampen en vloeistoffen.
- Dit toestel is niet geschikt voor het opzuigen van stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Het toestel in droge ruimtes opbergen.
- Geen defect toestel in gebruik nemen.
- Service alleen door de geautoriseerde technische dienst.
- Gebruik het toestel alleen voor werkzaamheden waarvoor het gemaakt is.

- Bij het schoonmaken van trappen met de grootste aandacht te werk gaan.
- Gebruik enkel originele accessoires en wisselstukken.

2. Beschrijving van het toestel en omvang van de levering

- 1 Handvat
- 2 Schakelaar AAN / UIT / automatische modus
- 3 Kop van het toestel
- 4 Filterkorf
- 5 Veiligheidsvlotterklep
- 6 Stopcontact "automatische modus" voor elektrisch gereedschap
- 7 Sluithaak
- 8 Container
- 9 Aansluiting zuigslang
- 10 Blaasaansluiting
- 11 Flexibele zuigslang
- 12 Zuigbuis, 3-delig
- 13 Combinatiezuigmond
- 14 Loopwieltjes
- 15 Harmonicafilter
- 16 Schuimstoffilter
- 17 Haak voor het opwinden van de kabel
- 18 Adapter voor elektrisch gereedschap

3. Reglementair gebruik

De nat-/droogzuiger is geschikt voor het nat- en droogzuigen mits gebruikmaking van de overeenkomstige filter. Het toestel is niet bedoeld om brandbare, explosieve of voor de gezondheid gevaarlijke stoffen op te zuigen.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. Technische gegevens

Netspanning:	230V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	1.250 watt
Max. opgenomen vermogen van het stopcontact voor automatische modus:	2.400 watt
Max. opgenomen totaalvermogen:	3.650 watt
Containervolume:	20 l
Gewicht:	5,5 kg

5. Vóór inbedrijfstelling

⚠ Let op!

- Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het toestel aan te sluiten.
- Het toestel mag enkel op een veiligheidsstopcontact worden aangesloten!

5.1 Montage toestel

Montage van de kop van het toestel (fig. 5/3)

De kop (3) van het toestel is vastgemaakt op de container (8) m.b.v. de sluihaken (7). Om de kop (3) van het toestel af te nemen sluihaken (7) openen en de kop (3) afnemen. Bij het heraanbrengen van de kop (3) van het toestel erop letten dat de sluihaken (7) correct vastklikken.

Montage van de wielen (fig. 3/14)

Breng de wielen aan zoals getoond in fig. 4.

5.2 Montage van de filter

⚠ Let op!

De nat-/droogzuiger nooit zonder filter gebruiken! Let er wel op dat de filter altijd goed vast zit!

Montage van de schuimstoffilter (fig. 6/16)

Voor het natzuigen trekt u de bijgaande schuimstoffilter (16) over de filterkorf (fig. 2/4). De bij de levering reeds gemonteerde harmonicafilter (15) is niet geschikt voor het natzuigen!

Montage van de harmonicafilter (fig. 7/15)

Voor het droogzuigen schuift u de harmonicafilter (fig. 3/15) over de filterkorf (fig. 2/4). De harmonicafilter (15) is enkel geschikt voor het droogzuigen!

Montage van de vuilopvangzak

(niet bij de leveringsomvang begrepen)

Voor het opzuigen van fijn droog vuil is het aan te raden bovendien de vuilopvangzak aan te brengen. Daardoor blijft de harmonicafilter (15) langer vrij en het zuigvermogen blijft langer bewaard. Bovendien wordt het verwijderen van het stof vergemakkelijkt. Trek de vuilopvangzak over de aanzuigopening. De vuilopvangzak is enkel geschikt voor het droogzuigen.

5.3 Montage van de zuigslang (11)

Verbindt naargelang het toepassingsgeval de zuigslang (11) met de overeenkomstige aansluiting van de nat-/droogzuiger.

Zuigen

Sluit de zuigslang (11) aan op de aansluiting zuigslang (9).

Blazen

Sluit de zuigslang (11) aan op de blaasaansluiting (10).

Voor het verlengen van de zuigslang (11) kunnen een of meerdere elementen van de 3-delige zuigbuis (12) op de zuigslang (11) worden gezet.

5.4 Zuigmondstukken

Combinatiezuigmond (13)

De combinatiezuigmond (13) is geschikt voor het afzuigen van vaste stoffen en vloeistoffen op middelgrote tot grote oppervlakten.

6. Bediening

6.1 AAN/UIT-schakelaar (fig. 2/2)

Schakelaar staat op "0": UIT
Schakelaar staat op "I": normale werkwijze
Schakelaar staat op "II": automatische werkwijze

6.2 Droogzuigen

Gebruik voor het droogzuigen de harmonicafilter (15). Bovendien kan een vuilopvangzak worden aangebracht. (Zie punt 5.2).
Let er wel op dat de filter altijd goed vast zit!

6.3 Natzuigen

Gebruik voor het natzuigen de schuimstoffilter (16) (zie punt 5.2).
Let er wel op dat de filter altijd goed vast zit!

NL**⚠ Let op!**

Bij het natzuigen wordt de nat-/droogzuiger door de veiligheidsvlotterklep (5) automatisch uitgeschakeld zodra het maximumpeil is bereikt.

⚠ Let op!

De nat-/droogzuiger is niet geschikt voor het opzuigen van brandbare vloeistoffen!
Gebruik voor het natzuigen enkel de bijgaande schuimstoffilter!

6.4 Automatische werkwijze

Sluit de netkabel van uw elektrisch gereedschap aan op het stopcontact (6) voor automatische modus en verbindt de zuigslang (11) met de stofafzuigaansluiting van uw elektrisch gereedschap. Let er wel op dat de gereedschappen goed vast zitten en luchtdicht verbonden zijn.

Voor de aansluiting van de zuigslang (11) op het elektrisch gereedschap kan de bijgaande adapter (19) voor elektrisch gereedschap worden gebruikt. Plaats de adapter hiervoor tussen de zuigslang en de afzuigaansluiting van uw elektrisch gereedschap.

Breng de schakelaar (2) van de nat-/droogzuiger naar de stand II, automatische modus. Zodra u het elektrische gereedschap inschakelt wordt de nat-/droogzuiger dan automatisch ingeschakeld. Als u uw elektrisch gereedschap uitschakelt wordt de nat-/droogzuiger na een vooringestelde vertraging automatisch uitgeschakeld.

6.5 Blazen

Verbind de zuigslang (11) met de blaasaansluiting (10) van de nat-/droogzuiger.

7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken**⚠ Let op!**

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

7.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil.
- Het is aan te bevelen het gereedschap onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.

7.2 Schoonmaken van de kop (13) van het toestel

Maak het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep schoon. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofdelen van het toestel kunnen aantasten.

7.3 Schoonmaken van de container (8)

De container kan naargelang de vervuiling worden schoongemaakt met een vochtige doek en wat zachte zeep of onder stromend water.

7.4 Schoonmaken van de filter**Schoonmaken van de harmonicafilter (15)**

Maak de harmonicafilter (15) regelmatig schoon door hem voorzichtig af te kloppen en met een fijne borstel of stoffer te reinigen.

Schoonmaken van de schuimstoffilter (16)

Maak de schuimstoffilter (16) met wat zachte zeep onder stromend water schoon en laat hem aan de lucht drogen.

7.5 Onderhoud

Controleer regelmatig en telkens voor gebruik van het toestel of de filters van de nat-/droogzuiger goed vast zitten.

7.6 Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

8. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

- Atención: Es preciso leer detenidamente las instrucciones de uso antes del montaje y la puesta en servicio.
- Controlar si la tensión de red coincide con la indicada en la placa de identificación.
- Conectar sólo a una toma de puesta a tierra adecuada de 230 voltios, ~ 50 Hz.
- Fusible mín. 16 A.
- Desenchufar el aparato si: no se está utilizando, antes de abrirlo, así como antes de la limpieza y del mantenimiento.
- No limpiar nunca el aparato con disolventes.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato.
- No dejar nunca el aparato sin vigilancia cuando esté en funcionamiento.
- Mantenerlo fuera del alcance de los niños.
- Asegurarse de no dañar el cable, evitar pasar por encima del mismo, aplastarlo, tirar de él, etc.
- El aparato no se utilizará si el cable de conexión a red no se encuentra en perfecto estado.
- Al cambiar el cable de conexión a red se debe utilizar uno que coincida con los modelos indicados por el fabricante. Cable de conexión a red: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- No aspirar bajo ningún concepto: cerillas encendidas, cenizas no apagadas, colillas incandescentes, materiales, vapores o líquidos inflamables, corrosivos o explosivos.
- Este aparato no es indicado para aspirar polvos nocivos para la salud.
- Guardar el aparato en un recinto seco.
- No poner en funcionamiento un aparato que presente daños.
- Sólo el servicio de asistencia autorizado podrá efectuar reparaciones en el aparato.
- Utilizar el aparato exclusivamente para los fines para los que ha sido diseñado.
- Prestar especial atención durante la limpieza de escaleras.

- Utilizar exclusivamente piezas de repuesto y accesorios originales.

2. Descripción del aparato y volumen de entrega

- 1 Empuñadura
- 2 Interruptor ON/OFF/Automático
- 3 Cabezal del aparato
- 4 Recipiente de filtraje
- 5 Válvula de flotador de seguridad
- 6 Enchufe automático para herramienta eléctrica
- 7 Ganchos de cierre
- 8 Recipiente
- 9 Conexión tubo de aspiración
- 10 Conexión para soplado
- 11 Tubo de aspiración flexible
- 12 Tubo de aspiración de 3 piezas
- 13 Boquilla multiuso
- 14 Ruedas
- 15 Filtro plegado
- 16 Filtro de espuma
- 17 Ganchos para enrollar cable
- 18 Adaptador de herramienta eléctrica

3. Uso adecuado

El aspirador en seco y húmedo ha sido concebido para aspirar materiales sólidos y líquidos utilizando el filtro correspondiente. El aparato no es indicado para aspirar materiales inflamables, explosivos ni perjudiciales para la salud.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

E**4. Características técnicas**

Tensión de red:	230V~50 Hz
Consumo de energía:	1.250 W
Consumo máx. toma de corriente automática:	2.400 W
Consumo máx. total:	3.650 W
Volumen recipiente:	20 l
Peso:	5,5 kg

5. Antes de la puesta en marcha**⚠ ¡Atención!**

- Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.
- ¡Conectar el aparato solo a un enchufe con puesta a tierra!

5.1 Montaje del aparato**Montaje del cabezal del aparato (fig. 5/3)**

El cabezal del aparato (3) está sujeto al recipiente (8) por medio de ganchos de cierre (7). Para sacar el cabezal (3), abrir los ganchos de cierre (7) y extraer el cabezal (3). Al montar el cabezal (3) asegurarse de que los ganchos de cierre (7) se enclaven bien.

Montaje de las ruedas (fig. 3/14)

Montar las ruedas según se indica en la figura 4.

5.2 Montaje del filtro**⚠ ¡Atención!**

¡No utilizar nunca el aspirador en seco y húmedo sin filtro! ¡Asegurarse de que el filtro esté siempre bien colocado!

Montaje del filtro de espuma (fig. 6/16)

Para aspirar en húmedo colocar el filtro de espuma (16) sobre el recipiente de filtraje (fig. 2/4). ¡El filtro plegado (15) ya instalado no es adecuado para la aspiración en húmedo!

Montaje del filtro plegado (fig. 7/15)

Para aspirar en seco colocar el filtro plegado (fig. 3/15) en el recipiente de filtraje (fig. 2/4). ¡El filtro plegado (15) está indicado únicamente para la aspiración en seco!

Montaje de la bolsa de recogida

(no se incluye en el volumen de entrega)

Para aspirar suciedad fina y seca recomendamos montar adicionalmente la bolsa de recogida. De esta forma el filtro plegado (15) permanecerá limpio durante más tiempo, prolongando así la potencia de aspiración. Asimismo se facilita la eliminación del polvo. Colocar la bolsa de recogida sobre la perforación de aspiración. La bolsa de recogida está indicada únicamente para la aspiración en seco.

5.3 Montaje del tubo de aspiración (11)

Dependiendo del tipo de uso, conectar el tubo de aspiración (11) a la conexión correspondiente del aspirador en seco y húmedo.

Aspirar

Conectar el tubo de aspiración (11) a la conexión del tubo (9)

Soplar

Conectar el tubo de aspiración (11) a la conexión de soplado (10)

Para prolongar el tubo de aspiración (11) se pueden encajar uno o varios elementos del tubo de aspiración de 3 piezas (12).

5.4 Boquillas aspiradoras**Boquilla multiuso (13)**

La boquilla multiuso (13) es indicada para aspirar materiales sólidos y líquidos en superficies medianas a grandes.

6. Manejo**6.1 Interruptor ON/OFF (Fig. 2/2)**

Posición 0: OFF
Posición I: Modo normal
Posición II: Modo automático

6.2 Aspiración en seco

Para aspirar en seco utilizar el filtro plegado (15). Adicionalmente se puede montar la bolsa de recogida. (Véase punto 5.2).
¡Asegurarse de que el filtro esté siempre bien colocado!

6.3 Aspiración en húmedo

Para aspirar en húmedo utilizar el filtro de espuma (16) (véase punto 5.2).
¡Asegurarse de que el filtro esté siempre bien colocado!

⚠ ¡Atención!

En la aspiración en húmedo, una vez se llega al nivel máximo de llenado la válvula de flotador de seguridad (5) desconecta automáticamente el aspirador.

⚠ ¡Atención!

El aspirador en seco y húmedo no ha sido concebido para aspirar líquidos inflamables.
¡Para aspirar en húmedo, utilizar sólo el filtro de espuma suministrado!

6.4 Modo automático

Conectar el cable de red de la herramienta a la toma de corriente automática (6) y conectar el tubo de aspiración (11) a la conexión de aspiración de la herramienta. Asegurarse de que las conexiones queden bien herméticas.

Para conectar el tubo de aspiración (11) a la herramienta eléctrica se puede utilizar el adaptador (19) adjunto. Para ello, colocarlo entre el tubo y el empalme de la herramienta.

Poner el interruptor (2) del aspirador en seco y húmedo en la posición II, modo automático. Tan pronto como haya conectado la herramienta se conecta el aspirador en seco y húmedo. Al desconectar la herramienta se desconectará el aspirador, haciéndolo con el retardo que se haya ajustado previamente.

6.5 Soplar

Conectar el tubo de aspiración (11) al empalme de soplado (10) del aspirador en seco y húmedo.

7. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto**⚠ ¡Atención!**

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

7.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.

7.2 Limpieza del cabezal del aparato (13)

Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar

productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.

7.3 Limpieza del recipiente (8)

Dependiendo del nivel de suciedad, el recipiente se puede limpiar con un paño húmedo, un poco de jabón blando y agua abundante.

7.4 Limpieza del filtro**Limpieza del filtro plegado (15)**

Limpiar regularmente el filtro plegado (15) sacudiéndolo con cuidado y limpiándolo con un cepillo blando o una escobilla.

Limpieza del filtro de espuma (16)

Limpiar el filtro de espuma (16) con un poco de jabón blando y con abundante agua y dejar que se seque al aire.

7.5 Mantenimiento

Controlar regularmente el filtro del aspirador en seco y húmedo, así como que siempre esté bien sujeto.

7.6 Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

P**⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

- Atenção: para a montagem e a colocação em funcionamento, respeite estritamente as instruções de serviço.
- Verifique se a tensão de rede indicada na placa de características corresponde à tensão de rede existente.
- A ligação só deve ser feita a uma tomada com ligação à terra adequada de 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Protecção por fusível min. 16 A.
- Retire a ficha de alimentação da corrente: se o aparelho não for utilizado, antes de abrir o aparelho, antes da limpeza e da manutenção.
- Nunca limpe o aparelho com solventes.
- Para retirar a ficha da tomada não puxe pelo cabo.
- Não deixe um aparelho em estado operacional sem vigilância.
- Mantenha-o fora do alcance das crianças.
- Para não danificar o cabo de ligação à rede, evite que seja pisado, esmagado ou esticado.
- O aparelho não pode ser utilizado se o cabo de ligação à rede não estiver em perfeitas condições.
- A utilização do cabo de ligação à rede deve obedecer às indicações do fabricante. Cabo de ligação à rede: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- Nunca aspire: fósforos a arder, cinza e beatas de cigarros ainda incandescentes, substâncias, vapores e líquidos combustíveis, cáusticos, inflamáveis ou explosivos.
- Este aparelho não se destina à aspiração de poeiras nocivas à saúde.
- Guarde o aparelho em espaços secos.
- Não ponha um aparelho danificado em funcionamento.
- A manutenção só pode ser realizada em postos de assistência técnica autorizados.
- Utilize o aparelho apenas para os trabalhos para os quais foi concebido.

- A limpeza de escadas exige uma atenção redobrada.
- Utilize apenas acessórios e peças sobressalentes originais.

2. Descrição do aparelho e material a fornecer

- 1 Pega
- 2 Interruptor para ligar/desligar/automático
- 3 Cabeça do aparelho
- 4 Porta-filtro
- 5 Válvula de bóia de segurança
- 6 Tomada automática para ferramenta eléctrica
- 7 Gancho de fecho
- 8 Reservatório
- 9 Ligação para mangueira de aspiração
- 10 Ligação para soprador
- 11 Mangueira de aspiração flexível
- 12 Tubo de aspiração com 3 peças
- 13 Bocal combinado
- 14 Rodízios
- 15 Filtro de pregas
- 16 Filtro de espuma
- 17 Gancho para o enrolamento do cabo
- 18 Adaptador para ferramenta eléctrica

3. Utilização adequada

O aspirador universal destina-se à aspiração a húmido e a seco mediante a utilização do respectivo filtro. O aparelho não se destina à aspiração de substâncias combustíveis, explosivas ou nocivas à saúde.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

4. Dados técnicos

Tensão de rede:	230V~ 50 Hz
Potência absorvida:	1250 W
Máx. potência absorvida pela tomada automática:	2400 W
Máx. potência absorvida no total:	3650 W
Volume do reservatório:	20 l
Peso:	5,5 kg

5. Antes da colocação em funcionamento

⚠ Atenção!

- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.
- O aparelho só pode ser ligado a uma tomada com ligação à terra!

5.1 Montagem do aparelho

Montagem da cabeça do aparelho (fig. 5/3)

A cabeça do aparelho (3) está fixa ao reservatório (8) por intermédio do gancho de fecho (7). Para retirar a cabeça do aparelho (3), abra o gancho de fecho (7) e remova-a (3). Ao montar a cabeça do aparelho (3), verifique se o gancho de fecho (7) fica bem engatado.

Montagem das rodas (fig. 3/14)

Monte as rodas de acordo com a figura 4.

5.2 Montagem dos filtros

⚠ Atenção!

Nunca utilize o aspirador universal sem o filtro! Certifique-se sempre de que os filtros estão bem colocados!

Montagem do filtro de espuma (fig. 6/16)

Para a aspiração a húmido, puxe o filtro de espuma fornecido (16) através do porta-filtro (fig. 2/4). O filtro de pregas já montado de origem (15) não pode ser usado para a aspiração a húmido!

Montagem do filtro de pregas (fig. 7/15)

Para a aspiração a seco, empurre o filtro de pregas (fig. 3/15) para dentro do porta-filtro (fig. 2/4). O filtro de pregas (15) destina-se apenas à aspiração a seco!

Montagem do saco colector de sujidade

(não incluído no material a fornecer)

Para aspirar poeira fina e seca, é aconselhável montar também o saco colector de sujidade. Desta forma, o filtro de pregas (15) fica livre durante mais tempo e a potência de aspiração mantém-se por um período maior. Isso facilita também a eliminação da poeira. Puxe o saco colector de sujidade pela abertura de aspiração. O saco colector de sujidade destina-se apenas à aspiração a seco.

5.3 Montagem da mangueira de aspiração (11)

De acordo com o tipo de aplicação, ligue a mangueira de aspiração (11) à respectiva ligação do aspirador universal.

Aspirar

Ligue a mangueira de aspiração (11) à ligação da mangueira de aspiração (9).

Soprar

Ligue a mangueira de aspiração (11) à ligação para soprador (10).

Para prolongar a mangueira de aspiração (11) podem ser inseridos um ou mais elementos do tubo de aspiração com 3 peças (12) na mangueira de aspiração (11).

5.4 Bocais de aspiração

Bocal combinado (13)

O bocal combinado (13) destina-se à aspiração de sólidos e líquidos em superfícies médias a grandes.

6. Operação

6.1 Interruptor para ligar/desligar (fig. 2/2)

Posição do interruptor 0: desligado
Posição do interruptor I: modo normal
Posição do interruptor II: modo automático

6.2 Aspiração a seco

Para a aspiração a seco, use o filtro de pregas (15). Para além disso pode ser montado um saco colector de sujidade (ver ponto 5.2). Certifique-se sempre de que os filtros estão bem colocados!

6.3 Aspiração a húmido

Para a aspiração a húmido, use o filtro de espuma (16) (ver ponto 5.2). Certifique-se sempre de que o filtro está bem colocado!

P**⚠ Atenção!**

Durante a aspiração a húmido, o aspirador universal desliga-se automaticamente por intermédio da válvula de bóia de segurança (5) ao atingir o nível de enchimento máximo.

⚠ Atenção!

O aspirador universal não se destina à aspiração de líquidos inflamáveis!
Para aspiração a húmido, utilize unicamente o filtro de espuma fornecido!

6.4 Modo automático

Ligue o cabo eléctrico da sua ferramenta eléctrica à tomada automática (6) e ligue a mangueira de aspiração (11) à respectiva ligação da sua ferramenta eléctrica. As ligações ao aparelho têm de ficar bem feitas e não deixar passar ar.

Para ligar a mangueira de aspiração (11) à ferramenta eléctrica, pode ser usado o respectivo adaptador fornecido (19). Este deve ser colocado entre a mangueira de aspiração e o bocal de ligação para extracção de poeiras da ferramenta eléctrica.

Coloque o interruptor (2) do aspirador universal na posição II, modo automático. Ao ligar a ferramenta eléctrica, o aspirador a seco também se liga. Ao desligar a ferramenta eléctrica, o aspirador universal desliga-se pouco depois.

6.5 Soprar

Ligue a mangueira de aspiração (11) à ligação para soprador (10) do aspirador universal.

7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes**⚠ Atenção!**

Retire a ficha de alimentação da tomada antes de qualquer trabalho de limpeza.

7.1 Limpeza

Mantenha os dispositivos de segurança, as ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível.

Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

7.2 Limpeza da cabeça do aparelho (13)

Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer

as peças de plástico do aparelho.

7.3 Limpeza do reservatório (8)

Consoante a sujidade, o reservatório pode ser limpo com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido ou debaixo da torneira.

7.4 Limpeza dos filtros**Limpeza do filtro de pregas (15)**

Limpe regularmente o filtro de pregas (15) retirando-o cuidadosamente e passando-lhe uma escova fina ou uma vassoura.

Limpeza do filtro de espuma (16)

Limpe o filtro de espuma (16) com um pouco de sabonete líquido, debaixo da torneira, e deixe-o secar ao ar.

7.5 Manutenção

Verifique regularmente e antes de cada utilização se os filtros do aspirador universal estão bem colocados.

7.6 Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
 - Número de artigo da máquina
 - Número de identificação da máquina
 - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

△ Huomio!

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

- Huomio: Ennen asennusta ja käyttöönottoa tulee ehdottomasti lukea käyttöohje ja noudattaa sitä.
- Tarkasta, että tyyppikilvessä ilmoitettu verkkojännite vastaa käytettävissä olevaa verkkojännitettä.
- Liitä vain asianmukaiseen suojakontaktipistorasiaan, 230 V, ~ 50 Hz.
- Varoke väh. 16 A.
- Irroita verkkopistoke, jos laitetta ei käytetä, ennen laitteen avaamista, ennen puhdistusta ja huoltoa.
- Älä koskaan puhdistu laitetta liuotteilla.
- Älä vedä pistoketta pistorasiasta johtoa käyttäen.
- Älä jätä käyttövalmista laitetta valvomatta.
- Suojaa laite lapsilta.
- Huolehdi siitä, että verkkoliitäntäjohtoa ei vahingoiteta tai vaurioiteta päältä ajamalla, puristamalla, kiskomalla tms.
- Laitetta ei saa käyttää, jos verkkoliitäntäjohtoon kunto ei ole moitteeton.
- Verkkajohtoa uuteen vaihdettaessa ei saa poiketa valmistajan antamista tuotetiedoista. Verkkoliitäntäjohto: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- Ei missään tapauksessa saa imeä: palavia tulitikkuja, kytevää tuhkaa ja tupakantumppeja, tulenarkoja, syövyttäviä, helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita, höyryjä ja nesteitä.
- Tämä laite ei sovellu terveydelle vaarallisten pölyjen imemiseen.
- Säilytä laite kuivissa tiloissa.
- Älä ota vahingoittunutta laitetta käyttöön.
- Huollon saa tehdä vain valtuutettu huoltopalvelu.
- Käytä tätä laitetta vain sellaisiin töihin, joita varten se on tehty.
- Portaita puhdistettaessa tulee olla erityisen tarkkaavainen.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä lisävarusteita ja varaosia.

2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus

- 1 Kahva
- 2 Päälle-/pois-/automaattikatkaisin
- 3 Laitteen pää
- 4 Suodatinkori
- 5 Turvallisuus-uimuriventtiili
- 6 Automaattipistorasia sähkötyökaluja varten
- 7 Sulkukoukku
- 8 Säiliö
- 9 Imuletkun liitäntä
- 10 Puhallusliitäntä
- 11 Taipuisa imuletku
- 12 3-osainen imuletku
- 13 Yhdistelmäsuutin
- 14 Pyörät
- 15 Laskossuodatin
- 16 Vaahtomuovisuodatin
- 17 Johdonkelauskoukku
- 18 Sähkötyökaluovitin

3. Määräysten mukainen käyttö

Märkä-kuivaimuri sopii käytettäväksi märkä- ja kuivaimuun käyttäen vastaavaa suodatinta. Laitetta ei ole tarkoitettu tulenarkojen, räjähdysalttien tai terveydelle vaarallisten aineiden imemiseen.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

4. Tekniset tiedot

Verkkojännite:	230V~ 50 Hz
Virrannotto:	1.250 wattia
Automaattipistorasian suurin virranotto:	2.400 wattia
Suurin virranotto yhteensä:	3.650 wattia
Säiliön tilavuus:	20 l
Paino:	5,5 kg

FIN

5. Ennen käyttöönottoa

⚠ Huomio!

- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.
- Laitteen saa liittää ainoastaan suojajohdinpiistorasiaan!

5.1 Laitteen asennus

Laitteen pään asennus (kuvat 5/3)

Laitteen pää (3) on kiinnitetty sulkukoukuilla (7) säiliöön (8). Ota laitteen pää (3) pois avaamalla sulkukoukut (7) ja ottamalla laitteen pää (3) pois. Laitteen päätä (3) asennettaessa tulee huolehtia sulkukoukkujen (7) tartumisesta kiinni.

Pyörien asennus (kuvat 3/14)

Asenna pyörät kuvan 4 mukaisesti.

5.2 Suodattimen asennus

⚠ Huomio!

Älä koskaan käytä märkä-kuivaimuria ilman suodatinta! Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

Vahtomuovisuodattimen asennus (kuvat 6/16)

Märkäimua varten vedä mukana toimitettu vahtomuovisuodatin (16) suodatinkorin päälle (kuvat 2/4). Toimituksessa asennettuna ollut laskossuodatin (15) ei sovellu märkäimuun!

Laskossuodattimen asennus (kuvat 7/15)

Kuivaimua varten työnnä laskossuodatin (kuvat 3/15) suodatinkorin päälle (kuvat 2/4). Laskossuodatin (15) sopii käytettäväksi vain kuivaimussa!

Liankeräyspussin asennus

(ei kuulu toimitukseen)

Hienon, kuivan lian imemiseen suositellaan lisäksi liankeräyspussin asentamista. Silloin laskossuodatin (15) säilyy pitempään puhtaana ja imuteho kestää pitempään. Lisäksi pölyn hävittäminen helpottuu. Vedä liankeräyspussi imuaukon päälle. Liankeräyspussi sopii käytettäväksi vain kuivaimussa.

5.3 Imuletkun (11) asennus

Liitä imuletku (11) käyttötapauksen mukaan oikeaan märkä-/kuivaimurin liitäntään.

Imeminen

Liitä imuletku (11) imuletkuliitäntään (9)

Puhallus

Liitä imuletku (11) puhallusliitäntään (10)

Imuletkun (11) pidentämiseksi voidaan työntää yksi tai useampia 3-osaisen imuputken (12) osia imuletkun (11) päähän.

5.4 Imusuuttimet

Yhdistelmäsuutin (13)

Yhdistelmäsuutin (13) soveltuu kiinteiden aineiden ja nesteiden imemiseen keskisuurilta tai suurilta pinoilta.

6. Käyttö

6.1 Päälla-/pois-katkaisin (kuva 2/2)

Katkaisimen asento 0:	Pois
Katkaisimen asento I:	Normaalikäyttö
Katkaisimen asento II:	Automaattikäyttö

6.2 Kuivaimu

Käytä kuivaimussa laskossuodatinta (15). Lisäksi voidaan asentaa liankeräyspussi. (katso kohtaa 5.2). Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

6.3 Märkäimu

Käytä märkäimussa vahtomuovisuodatinta (16) (katso kohtaa 5.2). Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

⚠ Huomio!

Märkäimussa märkä-/kuivaimuri sammuu turvallisuus-uimuriventtiiliin (5) ansiosta automaattisesti, kun suurin säiliön täyttömäärä on saavutettu.

⚠ Huomio!

Märkä-kuivaimuri ei sovellu tulenarkojen nesteiden imemiseen! Käytä märkäimussa ainoastaan mukana toimitettua vahtomuovisuodatinta!

6.4 Automaattikäyttö

Liitä sähkötyökalusi verkkojohto automaattipiistorasiaan (6) ja liitä imuletku (11) sähkötyökalusi pölynimuliitäntään. Huolehdi siitä, että laitteiden liitäntä on tukeva ja ilmatiivis.

Imuletkun (11) liittämiseksi sähkötyökaluun voidaan käyttää mukana toimitettua sähkötyökalusovitinta (19). Käytä sitä tässä imuletkun ja sähkötyökalun

poistomulitännän välissä.

Käännä märkä-kuivaimurin katkaisin (2) asentoon II, automaattikäyttö. Heti kun käynnistät sähkötyökalan, niin märkä-kuivaimuri käynnistyy myös. Kun sammutat käyttämäsi sähkötyökalan, niin märkä-kuivaimuri sammuu ennalta asetetun viiveen mukaan.

6.5 Puhallus

Yhdistä imuletku (11) märkä-kuivaimurin puhallinliitäntään (10).

7. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Huomio!

Iroita verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

7.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.

7.2 Laitteen pään (13) puhdistus

Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia.

7.3 Säiliön (8) puhdistus

Säiliö voidaan puhdistaa likaantumisesta riippuen kostealla rievulla hieman saippuaa käyttäen tai juoksevan veden alla.

7.4 Suodattimien puhdistus

Laskosuodattimen (15) puhdistus

Puhdista laskossuodatin (15) säännöllisesti siten, että koputat sen varovasti tyhjäksi ja puhdistat sen pehmeällä harjalla tai käsiharjalla.

Vaahtomuovisuodattimen (16) puhdistus

Puhdista vaahtomuovisuodatin (16) käyttäen hieman saippuaa juoksevan veden alla ja anna sen kuivua ilmavassa paikassa.

7.5 Huolto

Tarkasta ennen joka käyttöä säännöllisesti, että märkä-kuivaimurin suodattimet ovat tukevasti paikallaan.

7.6 Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

RUS**⚠ Внимание!**

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

1. Указания по технике безопасности

- **Внимание:** Перед монтажом и вводом в эксплуатацию непременно следуйте инструкции по эксплуатации.
- Проверьте соответствует ли напряжение сети на типовой табличке напряжению электросети.
- Подключение осуществлять только к надлежащим штепсельным розеткам с защитным контактом 230 в, ~ 50 Гц.
- Предохранитель мин. 16 А.
- Вынуть штекер из розетки электросети если: устройство не используется, прежде чем открыть устройство, перед очисткой и техническим уходом.
- Запрещено очищать устройство растворителями.
- Не вытягивайте штекер за кабель из розетки электрической сети.
- Не оставляйте готовое к работе устройство без присмотра.
- Не давайте детям прикасаться к устройству.
- Внимательно следите за тем, чтобы кабель питания не пережать, не сдавить, не дергать грубо, чтобы он не был таким образом поврежден.
- Запрещено использовать устройство в том случае, если состояние кабелей подключения не является безукоризненным.
- При использовании кабеля питания строго следуйте указаниям изготовителя в отношении конструкции. Кабель питания: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- Запрещено всасывать: горящие спички, тлеющую золу и окурки, горячие, едкие,

огнеопасные и взрывоопасные вещества, пары и жидкости.

- Это устройство не предназначено для всасывания опасной для здоровья пыли.
- Храните устройство в сухих помещениях.
- Не используйте неисправные устройства в работе.
- Сервисные работы осуществляйте только в авторизированных сервисных мастерских.
- Используйте устройство только для тех работ, для которых оно предназначено.
- Будьте особенно внимательны при очистке лестниц.
- Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части.

2. Описание устройства и объем поставки

- 1 Ручка
- 2 Переключатель вкл.-выкл.-автомат
- 3 Головка устройства
- 4 Фильтровальная коробка
- 5 Предохранительный поплавковый клапан
- 6 Автоматическая штепсельная розетка для электроинструмент
- 7 Запорный крючок
- 8 Емкость
- 9 Место присоединения всасывающего шланга
- 10 Место присоединения воздуходувки
- 11 Гибкий всасывающий шланг
- 12 состоящая из 3-х частей всасывающая труба
- 13 Универсальное сопло
- 14 Ходовые ролики
- 15 Складчатый фильтр
- 16 Фильтр из пенистого материала
- 17 Крюк для намотки кабеля
- 18 Переходное устройство электроинструмента

3. Использование в соответствии с назначением

Пылесос для влажной и сухой очистки может быть использован для влажной и сухой уборки с использованием соответствующего фильтра. Устройство не предназначено для всасывания горючих, взрывоопасных или опасных для здоровья веществ.

Устройство можно использовать только в соответствии с его назначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За

возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

4. Технические данные

Напряжение сети:	230 в~ 50 Гц
Мощность:	1 250 Вт
Максим. мощность автоматической штепсельной розетки:	2 400 Вт
Максим. мощность общая:	3 650 Вт
Объем емкости:	20 л
Вес	5,5 кг

5. Перед вводом в эксплуатацию

⚠ Внимание!

- Убедитесь перед подключением к сети, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам электросети.
- Устройство разрешается подключать только к штепсельной розетке с защитным контактом!

5.1 Монтаж устройства

Монтаж головки устройства (рис. 5/3)

Головка устройства (3) закреплена запорным крюком (7) на емкости (8). Для удаления головки устройства (3) открыть запорный крюк (7) и удалить головку устройства (3). При установке головки устройства (3) проследить за правильным защелкиванием запорного крюка (7).

Монтаж колес (рис. 3/14)

Установите колеса в соответствии с рисунком 4.

5.2 Установка фильтра

⚠ Внимание!

Запрещено использовать пылесос для влажной и сухой очистки без фильтра! Всегда внимательно следите за прочностью крепления фильтров!

Монтаж фильтра из пенистого материала (рис. 6/16)

Для влажной уборки натяните приложенный фильтр из пенистого материала (16) на фильтровальную коробку (рис. 2/4). Установленный перед поставкой складчатый фильтр (15) не предназначен для влажной уборки!

Монтаж складчатого фильтра (рис. 7/15)

Для сухого засасывания вставьте складчатый фильтр (рис. 3/15) в фильтровальную коробку (рис. 2/4). Складчатый фильтр (15) предназначен только для сухого всасывания!

Монтаж мешка для улавливания мусора

(не входит в состав набора)

Для всасывания мелкого сухого мусора рекомендуется дополнительно устанавливать мешок для улавливания мусора. Благодаря этому складчатый фильтр (15) остается дольше чистым и дольше сохраняется мощность всасывания. Кроме того это облегчает удаление пыли.

Натяните мешок для улавливания мусора на всасывающее отверстие. Мешок для улавливания мусора предназначен только для сухой уборки.

5.3 Монтаж всасывающего шланга (11)

Перед использованием подсоедините всасывающий шланг (11) к соответствующему месту подключения пылесоса для влажной и сухой очистки.

Засасывание

Подсоедините всасывающий шланг (11) к месту подключения всасывающего шланга (9)

Обдувание

Подсоедините всасывающий шланг (11) к месту присоединения воздуходувки (10)

Для удлинения всасывающего подключения (11) можно один или несколько элементов состоящей из 3-х частей трубы (12) вставить в всасывающий шланг (11).

5.4 Всасывающие сопла

Универсальное сопло (13)

Универсальное сопло (13) предназначено для всасывания твердых веществ и жидкостей с поверхностей средних и больших размеров.

RUS

6. Обслуживание

6.1 Переключатель включено - выключено (рис. 2/2)

Положение переключателя 0: выключено
 Положение переключателя I: нормальный режим
 Положение переключателя II: автоматический режим

6.2 Всасывание при сухой уборке

Используйте для всасывания при сухой уборке складчатый фильтр (15). Дополнительно может быть установлен мешок для улавливания мусора (смотрите раздел 5.2).
 Всегда внимательно следите за прочностью крепления фильтра!

6.3 Всасывание при влажной уборке

Используйте для всасывания влаги фильтр из пенистого материала (16) (смотрите раздел 5.2).
 Всегда внимательно следите за прочностью крепления фильтра!

⚠ Внимание!

При всасывании влаги пылесос для влажной и сухой очистки автоматически выключается предохранительным поплавковым клапаном (5) при достижении максимального уровня заполнения.

⚠ Внимание!

Пылесос для влажной и сухой очистки не предназначен для всасывания горючих жидкостей!
 Используйте для всасывания влаги только приложенный фильтр из пенистого материала!

6.4 Автоматический режим

Подключите питающий кабель Вашего электроинструмента к автоматической штепсельной розетки (6) и подсоедините всасывающий шланг (11) к месту подключения всасывания пыли Вашего электроинструмента. Внимательно следите за прочностью и герметичностью соединений устройства.

Для подсоединения всасывающего шланга (11) к электроинструменту можно использовать приложенное переходное устройство электроинструмента (19). Вставьте его между всасывающим шлангом и местом подключения отсоса электроинструмента.

Переведите переключатель (2) пылесоса для влажной и сухой очистки в позицию II, автоматический режим. Как только вы включите электроинструмент, включится пылесос для влажной и сухой очистки. Если Вы выключите Ваш электроинструмент, то пылесос для мокрой и сухой чистки выключится через заданное заранее время задержки.

6.5 Обдув

Подсоедините всасывающий шланг (11) к месту присоединения воздуходувки (10) пылесоса для влажной и сухой очистки.

7. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

⚠ Внимание!

Выньте перед всеми работами штекер из розетки.

7.1 Очистка

- Содержите защитные приспособления, вентиляционные щели и корпус двигателя как можно свободными от пыли и грязи.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после использования.

7.2 Очистка головки устройства (13)

Очищайте регулярно устройство влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте средства очистки или растворители; так как они могут разрезать пластмассовые части устройства.

7.3 Очистка емкости (8)

Емкость можно почистить в зависимости от степени загрязнения при помощи влажной тряпки и небольшим количеством жидкого мыла.

7.4 Очистка фильтра

Очистка складчатого фильтра (15)

Очищайте регулярно складчатый фильтр (15), осторожно выбив его и почистив щеткой.

Очистка фильтра из пенистого материала (16)

Очистите фильтр из пенистого материала (16) небольшим количеством жидкого мыла под проточной водой и оставьте сушиться на воздухе.

7.5 Технический уход

Регулярно контролируйте фильтры влажной и сухой очистки и перед каждым использованием проверяйте на прочность крепления.

7.6 Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

8. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!



⚠ Tähelepanu!

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutuseeskirjade mittejärgimisel.

1. Ohutusjuhised

- Tähelepanu: Enne monteerimist ja kasutuselevõttu pöörake kindlasti tähelepanu kasutusjuhendile.
- Kontrollige, kas võrgupinge vastab tüübisiidil nimetatud võrgupingele.
- Ühendage ainult nõuetekohase maandusega 230V ~ 50 Hz pistikupesaga.
- Kaitse minimaalselt 16 A.
- Tõmmake pistik pistikupesast välja: kui seadet ei kasutata, enne kui seade avatakse, enne puhastamist ja hooldust.
- Ärge puhastage seadet mingil juhul lahustitega.
- Ärge tõmmake pistikut juhtmest hoides pistikupesast välja.
- Ärge jätke töötamisvalmis seadet järelevalveta.
- Hoidke lastele kättesaamatus kohas.
- Pidage silmas, et toitejuhet ei vigastataks ega kahjustataks üle söites, muljades, sikutades vms.
- Seadet ei tohi kasutada, kui toitejuhe ei ole laitmatus seisukorras.
- Kui asendate toitejuhtme, ei tohi selle parameetrid tootja poolt antud mudelist erineda. Toitejuhe: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- Ärge imege mingil juhul: põlevaid tikke, hõõguvat tuhka ja konisid, süttivaid, söövitavaid, tuleohtlikke või plahvatavaid aineid, auru ega vedelikke.
- See seade ei sobiv terviseohtlike tolmude imemiseks.
- Hoidke seadet kuivas ruumis.
- Ärge võtke defektset seadet kasutusele.
- Teenindus ainult volitatud klienditeenindustes.
- Kasutage seadet ainult nendeks töödeks, milleks see on ehitatud.
- Treppide puhastamisel tuleb olla eriti tähelepanelik.
- Kasutage ainult originaaltarvikuid ja -varuosi.

2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt

- 1 Käepide
- 2 Toitelüliti / automaatrežiimi lüliti
- 3 Seadme pea
- 4 Filtrikorv
- 5 Turvaujukventiil
- 6 Automaatne pistikupesa elektritööriistale
- 7 Riiv
- 8 Anum
- 9 Imivooliku liitmik
- 10 Puhumisliitmik
- 11 Painduv imivoolik
- 12 3-osaline imitoru
- 13 Kombiotsik
- 14 Rullikud
- 15 Kurdfilter
- 16 Vahtmaterjalist filter
- 17 Konks kaablikerajaks
- 18 Elektritööriista adapter

3. Sihipärane kasutamine

Vee- ja tolmuimeja sobib vee ja tolmu imemiseks vastavat filtrit kasutades. Seade ei ole ettenähtud süttivate, plahvatavate või terviseohtlike ainete imemiseks.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

4. Tehnilised andmed

Võrgupinge:	230V ~ 50 Hz
Võimsus:	1 250 W
Automaatse pistikupesa max võimsus:	2 400 W
Max võimsus kokku:	3 650 W
Anuma maht:	20 l
Kaal:	5,5 kg



5. Enne kasutuselevõttu

⚠ Tähelepanu!

- Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid võrguandmetele.
- Seadet tohib ühendada ainult maandusega pistikupesal!

5.1 Seadme kokkupanemine

Seadme pea (joonis 5/3) paigaldamine

Seadme pea (3) on anuma (8) külge riividega (7) kinnitatud. Seadme pea (3) äravõtmiseks avage riivid (7) ja võtke seadme pea (3) ära. Seadme pea (3) paigaldamisel pidage silmas, et riivid (7) õigesti kinni klõpsaks.

Rataste (joonis 3/14) paigaldamine

Paigaldage rattad vastavalt joonisele 4.

5.2 Filtri paigaldamine

⚠ Tähelepanu!

Ärge kasutage vee- ja tolmuimejat kunagi ilma filtrita! Jälgige alati, et filter oleks korralikult kinnitatud!

Vahtmaterjalist filtri paigaldamine (joonis 6/16)

Märgimiseks tõmmake kaasasolev vahtmaterjalist filter (16) filtrikorvile (joonis 2/4). Tarnimisel paigaldatud kurdfilter (15) sobi märgimiseks!

Kurdfiltri paigaldamine (joonis 7/15)

Kuivimiseks lükake kurdfilter (joonis 3/15) filtrikorvile (joonis 2/4). Kurdfilter (15) sobib ainult kuivimiseks!

Tolmukoti paigaldamine

(ei ole kaasas)

Peene, kuiva mustuse imemiseks on soovitatav paigaldada lisaks tolmuks. Seeläbi jääb kurdfilter (15) kauem puhtaks ja imemisvõimsus säilib pikemat aega. Lisaks on tolmu äraviskamine lihtsam. Tõmmake tolmuksott imiavale. Tolmuksott sobib ainult kuivimiseks.

5.3 Imivooliku (11) paigaldamine

Ühendage vastavalt kasutusvajadusele imivoolik (11) vastava vee- ja tolmuimeja liitmikuga.

Imemine

Ühendage imivoolik (11) imivooliku liitmikku (9)

Puhumine

Ühendage imivoolik (11) puhumisliitmikku (10)

Imivooliku (11) pikendamiseks võib imivooliku (11) otsa pista ühe või mitu 3-osalise imitoru (12) elementi.

5.4 Imiotsikud

Kombiotsik (13)

Kombiotsik (13) sobib tahkete osakeste ja vedelike imemiseks keskmistelt kuni suurteelt pindadeilt.

6. Kasutamine

6.1 Toitelüliti (joonis 2/2)

Lüliti asend 0: väljalülitatud
Lüliti asend I: normaalrežiim
Lüliti asend II: automaatrežiim

6.2 Kuivimemine

Kasutage kuivimiseks kurdfilterit (15). Peale selle võib paigaldada tolmuksott. (vt punkt 5.2)
Jälgige alati, et filter oleks korralikult kinnitatud!

6.3 Märgimemine

Kasutage märgimiseks vahtmaterjalist filterit (16) (vt punkt 5.2).
Jälgige, et filter oleks alati korralikult kinnitatud!

⚠ Tähelepanu!

Märgimisel lülitub vee- ja tolmuimeja maksimaalse täitetaseme saavutamisel turvaukventiili (5) abil automaatselt välja.

⚠ Tähelepanu!

Vee- ja tolmuimeja ei sobi süttivate vedelike imemiseks!
Kasutage märgimisel ainult kaasasolevat vahtmaterjalist filterit!

6.4 Automaatrežiim

Pistke elektritööriista toitejuhe automaatsesse pistikupesal (6) ja ühendage imivoolik (11) elektritööriista tolmuärastusliitmikuga. Pöörake tähelepanu korralikule kinnitusele ja seadmete õhukindlale ühendusele.

Imivooliku (11) elektritööriistaga ühendamiseks võib kasutada kaasasolevat elektritööriista adapterit (19). Paigaldage see imivooliku ja elektritööriista tolmuärastusliitmiku vahele.

Seadke vee- ja tolmuimeja lüliti (2) asendisse II, automaatrežiimile. Kui elektritööriist sisse lülitatakse, lülitub vee- ja tolmuimeja sisse. Kui Te lülitate elektritööriista välja, lülitub vee- ja tolmuimeja eelnevalt seadistatud viitajaga välja.

**6.5 Puhumine**

Ühendage imivoolik (11) vee- ja tolmuimeja puhumisliitmikuga (10).

7. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine**⚠ Tähelepanu!**

Enne igat puhastustööd tõmmake pistik pistikupesast välja.

7.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseseadeldised, õhuavad ja mootorikorpust nii tolmu- ja mustusevabad kui võimalik.
- Soovitame seadet pärast iga kasutamist kohe puhastada.

7.2 Seadme pea (13) puhastamine

Puhastage seadet korrapäraselt niiske lapi ja vähese vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plastdetailide.

7.3 Anuma (8) puhastamine

Anuma võib, vastavalt määrdumusele, puhastada kas niiske lapi ja vähese vedelseebiga või voolava vee all.

7.4 Filtri puhastamine**Kurdfiltri (15) puhastamine**

Puhastage kurdfiltrit (15) korrapäraselt nii, et klopite seda ettevaatlikult ja puhastate peene harja või käsiharjaga.

Vahtmaterjalist filtri (16) puhastamine

Puhastage vahtmaterjalist filtrit (16) vähese vedelseebiga voolava vee all ja laske õhu käes kuivada.

7.5 Hooldus

Kontrollige vee- ja tolmuimeja filtrite korrallikku kinnitust korrapäraselt ja enne igat kasutamist.

7.6 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
 - Seadme artiklinumber
 - Seadme identifitseerimisnumber
 - Vajamineva varuosa number
- Kehtivad hinnad ja info leiata aadressilt:
www.iscgmbh.info

8. Utiliseerimine ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav. Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki

- Pozor! Pred montažo in zagonom brezpogojno upoštevajte navodila za uporabo.
- Preverite, če se na tipski podatkovni tablici navedena omrežna električna napetost sklada z električno napetostjo omrežja.
- Priključujte samo na odgovarjajočo varnostno vtičnico 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Varovalka min. 16 A.
- Izvlecite električni priključni vtičak, če naprave ne uporabljate, preden odpirate napravo, pred izvajanjem čiščenja in vzdrževanja.
- Nikoli ne čistite naprave z razredčilnimi sredstvi.
- Vtičaka ne vlecite za kabel iz vtičnice.
- Za obratovanje pripravljene naprave ne puščajte brez nadzora.
- Zaščitite pred dosegom otrok.
- Paziti je potrebno na to, da se ne bo električni priključni kabel poškodoval ali uničil pri vožnji čez kabel, s stiskanjem, trganjem in s podobnimi nepravilnimi postopki.
- Naprave ne smete uporabljati, če električni priključni kabel ni v brezhibnem stanju.
- Pri uporabi električnega priključnega kabla ne sme biti odstopanj od izvedb kabla, ki jih navaja proizvajalec. Električni priključni kabel: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- V nobenem primeru ne sesajte gorečih vžigalic, žarečega pepela in cigaretnih ogorkov, vnetljivih, jedkih, požarno nevarnih ali eksplozivnih snovi, par in tekočin.
- Ta naprava ni primerna za sesanje zdravju nevarnega prahu.
- Napravo shranjujte v suhih prostorih.
- Ne uporabljajte poškodovane naprave.
- Servisiranje naprave sme izvajati samo pooblaščen servisna služba.
- Napravo uporabljajte samo za dela, za katera je bila konstruirana.
- Pri čiščenju stopnic bodite zelo pozorni.

- Uporabljajte samo originalne nadometsne dele in originalni pribor.

2. Opis naprave in obseg dobave

- 1 Ročaj
- 2 Stikala za vklop, izklop in avtomatsko stikalo
- 3 Glava naprave
- 4 Koš filtra
- 5 Varnostni plovni ventil
- 6 Automatska vtičnica za električno orodje
- 7 Zapiralna kljuka
- 8 Posoda
- 9 Prikluček za sesalno cev
- 10 Prikluček za pihanje
- 11 Upogibna sesalna cev
- 12 3-delna sesalna cev
- 13 Kombinirana šoba
- 14 Kolesa
- 15 Gubasti filter
- 16 Filter iz penaste mase
- 17 Kljuka za navijanje kabla
- 18 Adapter za električno orodje

3. Predpisana namenska uporaba

Sesalnik za mokro in suho sesanje je primeren za mokro in suho sesanje z uporabo odgovarjajočega filtra. Naprava ni namenjena sesanju vnetljivih, eksplozivnih ali zdravju škodljivih snovi.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

SLO**4. Tehnični podatki**

Omrežna napetost:	230 V~ 50 Hz
Sprejem moči:	1.250 W
Max. sprejem moči z avtomatsko vtičnico:	2.400 W
Max. sprejem moči skupaj:	3.650 W
Prostomina posode:	20 l
Teža:	5,5 kg

5. Pred uporabo**⚠ Pozor!**

- Pred priključevanjem se prepričajte, da se skladajo na tipski podatkovni tablici navedeni podatki s podatki električnega omrežja.
- Napravo smete priključevati samo na varnostno vtičnico!

5.1 Montaža naprave**Montaža glave naprave (Slika 5/3)**

Glava naprave (3) je pritrjena z zapiralno kljuko (7) na posodo (8). Če želite sneti glavo naprave (3), odprite zapiralno kljuko (7) in vzemite dol glavo naprave (3). Pri montaži glave naprave (3) pazite na pravilno zaskočenje zapiralne kljuke (7) v njen položaj.

Montaža koles (Slika 3/14)

Kolesa montirajte v skladu z navodili na sliki 4.

5.2 Montaža filtra**⚠ Pozor!**

Sesalnika za mokro in suho sesanje nikoli ne uporabljajte brez filtra! Zmeraj pazite na čvrsto nameščenost filtra!

Montaža filtra iz penaste mase (Slika 6/16)

Za mokro sesanje potegnite priloženi filter iz penaste mase (16) preko filtrskega koša (Slika 2/4). Pri izdobavi že montirani gubasti filter (15) ni primeren za mokro sesanje!

Montaža gubastega filtra (Slika 7/15)

Za suho sesanje potisnite gubasti filter (Slika 3/15) na filtrski koš (Slika 2/4). Gubasti filter (15) je primeren samo za suho sesanje!

Montaža lovilne vreče za umazanijo

(ni zajeta v obsegu dobave)

Za sesanje fine, suhe umazanije se priporoča dodatno montirati lovilno vrečo za umazanijo. Na ta način ostane gubasti filter (15) dlje časa in učinek sesanja se bo dlje časa ohranil. Poleg tega se olajša odstranjevanje prahu. Potegnite lovilno vrečo za umazanijo preko sesalne odprtine. Lovilna vreča za umazanijo je primerna samo za suho sesanje.

5.3 Montaža sesalne cevi (11)

Glede na primer uporabe priključite sesalno cev (11) na odgovarjajoči priključek sesalnika za mokro in suho sesanje.

Sesanje

Priključite sesalno cev (11) na priključek za sesalno cev (9).

Pihanje

Priključite sesalno cev (11) na priključek za pihanje (10).

Za podaljšanje sesalne cevi (11) lahko priključite več elementov 3-delne sesalne cevi (12) na sesalno cev (11).

5.4 Sesalne šobe**Kombinirana šoba (13)**

Kombinirana šoba (13) je primerna za sesanje trdih snovi in tekočin na srednjih do velikih površinah.

6. Upravljanje**6.1 Stikalo za vklop / izklop (Slika 2/2)**

Položaj stikala 0: izklop

Položaj stikala I: normalno obratovanje

Položaj stikala II: avtomatsko obratovanje

6.2 Suho sesanje

Za suho sesanje uporabljajte gubasti filter (15). Dodatno lahko montirate lovilno vrečo za umazanijo. (glej točko 5.2). Zmeraj pazite na čvrsto nameščenost filtra!

6.3 Mokro sesanje

Za mokro sesanje uporabljajte filter iz penaste mase (16) (glej točko 5.2). Zmeraj pazite na čvrsto nameščenost filtra!

⚠ Pozor!

Pri mokrem sesanju avtomatsko izključi varnostni plovni ventil (5) sesalnik za mokro in suho sesanje, ko je dosežena največja napolnjenost posode.

⚠ Pozor!

Sesalnik za mokro in suho sesanje ni primeren za sesanje vnetljivih tekočin!
Za mokro sesanje uporabljajte samo priloženi filter iz penaste mase!

6.4 Avtomatsko obratovanje

Priključite električni priključni kabel Vašega električnega orodja na avtomatsko vtičnico (6) in priključite sesalno cev (11) na priključek za sesanje prahu Vašega električnega orodja. Pazite na čvrsto nameščenost in tesno povezavo naprav.

Za priključek sesalne cevi (11) na električno orodje lahko uporabite priloženi adapter za električno orodje (19). V ta namen ga vstavite med sesalno cev in sesalni priključek električnega orodja.

Postavite stikalo (2) sesalnika za mokro in suho sesanje v položaj za avtomatsko obratovanje. Takoj ko vključite električno orodje, se sesalnik za mokro in suho sesanje vključi. Ko izključite Vaše električno orodje, se sesalnik za mokro in suho sesanje izključi s predhodno nastavljenjo zakasnitvijo.

6.5 Pihanje

Priključite sesalno cev (11) na pihalni priključek (10) sesalnika za mokro in suho sesanje.

7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov**⚠ Pozor!**

Pred vsakim izvajanjem čiščenja izvlcite električni priključni vtičak iz vtičnice.

7.1 Čiščenje

- Zaščitno opremo, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte kar se le da brez kopičenja prahu in umazanije.
- Priporočamo, da Vašo napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

7.2 Čiščenje glave naprave (13)

Redno čistite napravo z vlažno krpo in nekaj mazilnega mila. Ne uporabljajte čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta bi lahko poškodovala plastične dele naprave.

7.3 Čiščenje posode (8)

Ovisno od umazanosti, lahko čistite posodo z vlažno krpo in nekaj mazilnega mila ali pod tekočo vodo.

7.4 Čiščenje filtra**Čiščenje gubastega filtra (15)**

Redno čistite gubasti filter (15) tako, da ga previdno iztresete in očistite s fino ščetko ali ročnim omelcem.

Čiščenje filtra iz penaste mase (16)

Filter iz penaste mase (16) očistite z nekaj mazilnega mila pod tekočo vodo in ga pustite na zraku, da se posuši.

7.5 Vzdrževanje

Filter sesalnika za mokro in suho sesanje preverjajte redno in pred vsako uporabo preverite čvrsto nameščenost filtra.

7.6 Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

8. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

PL**⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

- Uwaga: Przed montażem i uruchomieniem koniecznie przeczytać instrukcję obsługi.
- Sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej.
- Odkurzacz wolno podłączać tylko do gniazdka 230V, ~ 50 Hz z wtykiem ochronnym.
- Bezpiecznik co najmniej 16 A.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, gdy: urządzenie jest używane, przed otwarciem odkurzacza, przed czyszczeniem i konserwacją.
- Nigdy nie czyścić odkurzacza rozpuszczalnikiem.
- Nie wyjmować wtyczki z gniazdka pociągając za kabel.
- Gotowego do pracy odkurzacza nie pozostawiać bez nadzoru.
- Chronić przed dostępem dzieci.
- Uważać, aby nie uszkodzić kabla zasilającego przez przejechanie, zmiażdżenie lub wyszarpięcie.
- Urządzenie nie może być używane, jeśli stan kabla zasilającego budzi wątpliwość.
- W przypadku wymiany kabla zasilającego nie wolno używać innych kabli niż podane przez producenta. Kabel zasilający: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- W żadnym wypadku nie wolno odkurzać: Palących się zapalek, żarzącego się popiołu, niedopałków papierosów, łatwopalnych, żrących, grzących wybuchem lub zapaleniem materiałów, oparów i cieczy.
- Odkurzacz nie jest przeznaczony do odkurzania pyłów niebezpiecznych dla zdrowia
- Urządzenie przechowywać w suchych pomieszczeniach.
- Nie uruchamiać uszkodzonego odkurzacza.
- Serwis tylko w autoryzowanych punktach obsługi klienta.
- Urządzenie stosować tylko do prac, do których zostało skonstruowane.

- Zachować najwyższą ostrożność przy odkurzaniu schodów.
- Stosować tylko oryginalny osprzęt i części zamienne.

2. Opis urządzenia i zakres dostawy

- 1 Uchwyt
- 2 Włącznik / Wyłącznik
- 3 Głowica urządzenia
- 4 Kosz filtrujący
- 5 Pływakowy wentyl bezpieczeństwa
- 6 Automatyczne gniazdko do urządzenia
- 7 Zaciski
- 8 Zbiornik
- 9 Podłączenie węża ssącego
- 10 Podłączenie nadmuchu
- 11 Giętki wąż ssący
- 12 3-częściowa rura ssąca
- 13 Dysza dywanowa
- 14 Kółka bieżne
- 15 Filtr harmonijkowo-papierowy
- 16 Filtr na pianę
- 17 Haki do zwijania kabla
- 18 Adapter do elektronarzędzi

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacz na sucho i mokro jest przeznaczony do czyszczenia ma koro i sucho przy zastosowaniu odpowiedniego filtra. Urządzenie nie jest przeznaczone do odkurzania łatwopalnych, wybuchowych i zagrażających zdrowiu materiałów.

Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku takiego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

4. Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230V~ 50 Hz
Moc:	1.250 W
Max. Moc automatycznego gniazdka:	2.400 W
Max. moc całkowita:	3.650 W
Pojemność zbiornika:	20 l
Waga:	5,5 kg

5. Przed uruchomieniem

⚠ Uwaga!

- Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.
- Urządzenie może być podłączone jedynie do gniazdka ze stykiem ochronnym

5.1 Montaż urządzenia

Montaż głowicy (Rys. 5/3)

Głowica (3) przymocowana jest do zbiornika (8) za pomocą zacisków. Aby zdjąć głowicę (3) odblokować zaciski (7), a następnie zdjąć głowicę (3). W momencie montażu głowicy (3) zwrócić uwagę na właściwe zaskoczenie zacisków (7)

Montaż kółek (Rys. 3/14)

Zamontować kółka zgodnie z rysunkiem 4.

5.2. Montaż filtra

⚠ Uwaga!

Nigdy nie używać odkurzacza bez filtra! Uważać na właściwe mocowania filtra!

Montaż filtra piankowego (Rys. 6/16)

Do odkurzenia na mokro założyć załączony filtr piankowy (16) na głowicę urządzenia (rys. 2/4). Filtr harmonijkowo-papierowy (15) założony w momencie dostawy nie nadaje się do odkurzenia na mokro.

Montaż filtra harmonijkowo-papierowego (Rys. 7/15)

W celu odkurzenia na sucho nałożyć filtr harmonijkowo-papierowy (rys. 3/15) na kosz filtra (rys.2/4). Filtr harmonijkowo-papierowy (15) przeznaczony jest tylko do odkurzenia na sucho!

Montaż worka na odpady

(niezawarty w dostawie). Do odkurzenia drobnych i suchych odpadów zaleca się założenie dodatkowo worka na odpady. Dzięki temu filtr harmonijkowo-papierowy dłużej może być używany (15) i nie spada moc urządzenia. Poza tym ułatwia to usuwanie odpadów. Założyć worek na otwór zasysania. Worek na zanieczyszczenia przeznaczony jest do odkurzenia na sucho!

5.3. Montaż węża (11)

W zależności od zastosowania połączyć wąż (11) z odpowiednim podłączeniem na odkurzaczu.

Odkurzenie

Podłączyć wąż (11) do otworu zasysania (9).

Dmuchiwanie

Podłączyć wąż (11) do otworu dmuchania (10).

W celu przedłużenia węża ssącego (11) można założyć na wąż ssący (11) jeden lub więcej elementów 3-częściowej rury ssącej (12).

5.4 Dysze ssące (13)

Dysza ssąca (13) jest przeznaczona do zasysania większych elementów i cieczy ze średnich i dużych powierzchni.

6. Obsługa

6.1 Włącznik/ wyłącznik (rys.2/2)

Ustawienie przełącznika 0: Ustawienie włącznika
Ustawienie przełącznika I: Tryb normalny
Ustawienie włącznika II: Tryb automatyczny

6.2 Odkurzenie na sucho

Do odkurzenia na sucho używać filtra harmonijkowo-papierowego (15). Dodatkowo można zamontować worek na odpady. (patrz rys. 5.2) Uważać na właściwe mocowania filtra!

6.3 Odkurzenie na mokro

Do odkurzenia na mokro używać filtra piankowego (16) (patrz punkt 5.2). Uważać na właściwe mocowanie filtra!

⚠ Uwaga!

Przy odkurzeniu na mokro urządzenie wyłączane jest automatycznie przez pływakowy wentyl bezpieczeństwa (5) w momencie osiągnięcia maksymalnego napełnienia cieczą.

PL**⚠ Uwaga!**

Urządzenie nie może być wykorzystywane do zasysania cieczy łatwopalnych! Do odkurzania na mokro używać dołączonego filtra piankowego

6.4 Tryb automatyczny

Podłączyć kabel zasilania urządzenia do wtyczki automatycznej (6) i połączyć wąż (11) z podłączeniem do odsysania na urządzeniu. Zwrócić uwagę na właściwe mocowanie i nieprzepuszczalność powietrza na połączeniach.

Do połączenia węża (11) z urządzeniem można wykorzystać załączoną złączkę (19) W tym celu umieścić ją pomiędzy węzłem i urządzeniem.

Włącznik (2) odkurzacza przełączyć na pozycję II – tryb automatyczny. W momencie włączenia urządzenia, włączy się również odkurzacz. Kiedy narzędzie zostanie wyłączone, odkurzacz wyłączy się z optymalnym opróżnieniem.

6.5 Dmuchiwanie

Podłączyć wąż (11) do otworu dmuchania (10).

7. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych**⚠ Uwaga!**

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

7.1 Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.

7.2 Czyszczenie głowicy (13)

Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego.

7.3 Czyszczenie pojemnika (8)

Pojemnik może być wyczyszczony w zależności od poziomu zabrudzenia za pomocą wilgotnej szmatki, szarego mydła lub pod bieżącą wodą.

7.4 Czyszczenie filtra**Czyścić filtr harmonijkowo (15)**

papierowy (15) regularnie przez ostrożne wyklepanie i wyczyszczenie delikatną szczotką.

Czyszczenie filtra piankowego (16)

Czyścić filtr piankowy (16) za pomocą szarego mydła pod bieżącą wodą i pozostawić do wyschnięcia na powietrzu.

7.5 Konserwacja

Kontrolować regularnie właściwe osadzenie filtra przed każdym użyciem.

7.6 Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

8. Usuwanie odpadów i recycling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

⚠ Προσοχή!

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγία χρήσης.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

- Προσοχή: Πριν το μοντάζ και τη θέση σε λειτουργία να προσέξετε οπωσδήποτε την Οδηγία χρήσης.
- Ελέγξτε εάν η τάση δικτύου στην ετικέτα της συσκευής αντιστοιχεί με την τάση δικτύου.
- Να συνδέεται μόνο σε σωστά εγκατεστημένη πρίζα σούκο. 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Ασφάλεια τουλάχιστον 16 A.
- Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα όταν: δεν χρησιμοποιείται η συσκευή, πριν ανοιχτεί η συσκευή, πριν από τον καθαρισμό της και από εργασίες συντήρησης.
- Ποτέ μη καθαρίζετε τη συσκευή με διαλύτες.
- Όταν βγάλετε το βύσμα από την πρίζα μη το τραβάτε από το καλώδιο.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ανεπίβλεπτη όταν είναι έτοιμη για λειτουργία.
- Μακριά από παιδιά.
- Να προσέχετε να μην περνάτε πάνω από το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο, να μην το τσακίζετε, να μη το τραβάτε ή κάτι παρόμοιο, και να προσέχετε να μην προξενείτε άλλη βλάβη.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής, όταν η κατάσταση του καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο δεν είναι άψογη.
- Κατά την αντικατάσταση του καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο να μην υπάρξει απόκλιση από τις συστάσεις του κατασκευαστή. Καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- Δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση των εξής: αναμμένα σπέρτα, πυρακτωμένη στάχτη και όχι καλά σβησμένες γόπες τσιγάρων, καυστικά, εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά, ατμούς και υγρά.
- Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την αναρρόφηση σκονών επιβλαβών για την υγεία.
- Να φυλάγετε τη συσκευή σε στεγνούς χώρους.
- Μη χρησιμοποιείτε μία συσκευή που δεν είναι σε

άψογη κατάσταση.

- Σέρβις μόνο σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για εργασίες, για τις οποίες κατασκευάστηκε.
- Κατά τον καθαρισμό κλιμακοστασίων να προσέχετε ιδιαίτερα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα.

2. Περιγραφή της συσκευής και περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 Χειρολαβή
- 2 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης/Αυτόματος διακόπτης
- 3 Κεφαλή συσκευής
- 4 Καλάθι φίλτρου
- 5 Πλωτή βαλβίδα ασφαλείας
- 6 Αυτόματη πρίζα για ηλεκτρικό εργαλείο
- 7 Πώμα
- 8 Περιέκτης
- 9 Σύνδεση σωλήνα αναρρόφησης
- 10 Σύνδεση φυσητήρα
- 11 Ευκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 12 Σωλήνας αναρρόφησης αποτελούμενος από 3 τμήματα
- 13 Διπλό ακροφύσιο
- 14 Τροχοί
- 15 Πτυχωτό φίλτρο
- 16 Φίλτρο από αφρώδες υλικό
- 17 Κρεμαστάρι για τύλιγμα καλωδίου
- 18 Προσαρμογέας ηλεκτρικών εργαλείων

3. Σωστή χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Η ηλεκτρική σκούπα για υγρό /στεγνό σκούπισμα είναι κατάλληλη για υγρό / στεγνό καθαρισμό με χρήση του εκάστοτε κατάλληλου φίλτρου. Η συσκευή δεν προορίζεται για την αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηκτικών ή επιβλαβών για την υγεία υλικών.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για

GR

επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε ευθύνη σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου:	230V~ 50 Hz
Απορρόφηση ισχύος:	1.250 W
Μέγ. απορρόφηση ισχύος αυτόμ. πρίζα:	2.400 W
Συνολική μέγιστη απορρόφηση ισχύος:	3.650 W
Όγκος περιέκτη:	20 l
Βάρος:	5,5 kg

5. Πριν τη θέση σε λειτουργία**⚠ Προσοχή!**

- Πριν από τη σύνδεση να σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία της ετικέτας της συσκευής αντιστοιχούν στα στοιχεία του δικτύου.
- Η συσκευή επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο σε πρίζα σούκο!

5.1 Μοντάζ συσκευής**Μοντάζ της κεφαλής της συσκευής (Εικ. 5/3)**

Η κεφαλή της συσκευής (3) στερεώνεται με το γάντζο (7) στον περιέκτη (8). Για την αφαίρεση της κεφαλής της συσκευής (3) ανοίξετε το γάντζο (7) και αφαιρέστε την κεφαλή της συσκευής (3). Κατά το μοντάζ της κεφαλής της συσκευής (3) να προσέχετε το σωστό κούμπωμα των γάντζων (7).

Μοντάζ των τροχών (Εικ. 3/14)

Συναρμολογήστε τους τροχούς όπως προκύπτει από την εικόνα 4.

5.2 Μοντάζ των φίλτρων**⚠ Προσοχή!**

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα για υγρό / στεγνό σκούπισμα χωρ ςι φίλτρο! Να προσέχετε πάντα την καλή στερέωση των φίλτρων!

Μοντάζ του φίλτρου από αφρώδες υλικό (Εικ. 6/16)

Για τον υγρό καθαρισμό περάστε το συμπαραδιδόμενο φίλτρο από αφρώδες υλικό (16) πάνω από το καλάθι του φίλτρου (Εικ. 2/4). Το πτυχωτό φίλτρο που έχει τοποθετηθεί από το εργοστάσιο (15) δεν είναι κατάλληλο για υγρό καθαρισμό!

54

Μοντάζ του πτυχωτού φίλτρου (Εικ. 7/15)

Για στεγνό καθαρισμό περάστε το πτυχωτό φίλτρο (Εικ. 3/15) πάνω από το καλάθι του φίλτρου (Εικ. 2/4). Το πτυχωτό φίλτρο (15) είναι κατάλληλο μόνο για στεγνό καθαρισμό!

Μοντάζ του σάκου συλλογής ακαθαρσιών

(δεν συμπαραδίδεται)

Για την αναρρόφηση λεπτών και στεγνών ακαθαρσιών συνιστάται η πρόσθετη τοποθέτηση σάκου συλλογής ακαθαρσιών. Έτσι το πτυχωτό φίλτρο (15) παραμένει ελεύθερο για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα και διατηρείται η αναρροφητική απόδοση. Εκτός αυτού είναι πιο εύκολο το άδειασμα της σκόνης. Περάστε το σάκο συλλογής ακαθαρσιών πάνω στο άνοιγμα αναρρόφησης. Ο σάκος συλλογής ακαθαρσιών είναι κατάλληλος μόνο για στεγνό καθαρισμό.

5.3 Μοντάζ του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης (11)

Νανάλογα με τη χρήση συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (11) με την ανάλογη σύνδεση της ηλεκτρικής σκούπας υγρού /στεγνού σκουπίσματος.

Αναρρόφηση

Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (11) στη σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης (9).

Φυσητήρας

Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (11) στη σύνδεση του σωλήνα φυσητήρα (10).

Για την επέκταση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης (11) μπορείτε να τοποθετήσετε ένα ή περισσότερα τμήματα του σωλήνα αναρρόφησης που αποτελείται από 3 τμήματα (12) στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (11).

5.4 Ακροφύσια αναρρόφησης**Διπλό ακροφύσιο (13)**

Το διπλό ακροφύσιο (13) είναι κατάλληλο για την απορρόφηση στερεών υλικών και υγρών σε επιφάνειες μέτριας και μεγαλύτερης έκτασης.

6. Χειρισμός**6.1 Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (Εικ. 2/2)**

Θέση διακόπτη 0: απενεργοποίηση
Θέση διακόπτη I: κανονική λειτουργία
Θέση διακόπτη II: αυτόματη λειτουργία

6.2 Στεγνός καθαρισμός

Για το στεγνό καθαρισμό να χρησιμοποιείτε το πτυχωτό φίλτρο (15). Επιπροσθέτως μπορείτε να τοποθετήσετε και ένα σάκο συλλογής ακαθαρσιών. (βλέπε εδάφιο 5.2).
Να προσέχετε πάντα την καλή στερέωση των φίλτρων!

6.3 Υγρός καθαρισμός

Για τον υγρό καθαρισμό να χρησιμοποιείτε πάντα το φίλτρο από αφρώδες υλικό (16) (βλέπε εδάφιο 5.2).
Να προσέχετε πάντα την καλή στερέωση του φίλτρου!

⚠ Προσοχή!

Κατά τον υγρό καθαρισμό απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα για υγρό / στεγνό καθαρισμό από την πλωτή βαλβίδα ασφάλειας (5) αυτομάτως, μόλις επιτευχθεί η μέγιστη στάθμη.

⚠ Προσοχή!

Η ηλεκτρική σκούπα για στεγνό / υγρό καθαρισμό δεν είναι κατάλληλη για αναρρόφηση εύφλεκτων υγρών!

Για τον υγρό καθαρισμό να χρησιμοποιείτε μόνο το συμπαραδιδόμενο φίλτρο αφρώδους υλικού!

6.4 Αυτόματη λειτουργία

Συνδέστε τώρα το καλώδιο δικτύου της ηλεκτρικής σας συσκευής με την αυτόματη πρίζα (6) και συνδέστε τον σωλήνα αναρρόφησης (11) με τη σύνδεση αναρρόφησης σκόνης της ηλεκτρικής συσκευής σας. Προσέξτε για καλή στερέωση και στεγανή σύνδεση των συσκευών.

Για τη σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης (11) στην ηλεκτρική συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο συμπαραδιδόμενος προσαρμογέας για ηλεκτρικά εργαλεία (19). Τοποθετήστε τον μεταξύ του σωλήνα αναρρόφησης και της σύνδεσης αναρρόφησης του ηλεκτρικού εργαλείου.

Βάλτε το διακόπτη (2) της ηλεκτρικής σκούπας για υγρό / στεγνό σκούπισμα στη θέση II, αυτόματη λειτουργία. Μόλις ενεργοποιηθεί το ηλεκτρικό εργαλείο, ενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα για υγρό / στεγνό καθαρισμό όταν απενεργοποιηθεί το ηλεκτρικό εργαλείο, απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα για υγρό / στεγνό καθαρισμό με προρυθμισμένη καθυστέρηση.

6.5 Φυσητήρας

Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης (11) με τη σύνδεση φυσητήρα (10) της ηλεκτρικής σκούπας για υγρό / στεγνό σκούπισμα.

7. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών**⚠ Προσοχή!**

Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού ή βγάζετε το φιν από την πρίζα.

7.1 Καθαρισμός

- Τα συστήματα προστασίας, οι σχισμές αερισμού και το περιβλήμα του μοτέρ να διατηρούνται όσο πιο καθαρά και με όσο λιγότερη σκόνη γίνεται.
- Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.

7.2 Καθαρισμός της κεφαλής της μηχανής (13)

Να καθαρίζετε τη μηχανή τακτικά με ένα νωπό πανί και λίγο πράσινο σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή διαλύτες για να μη χαλάσουν τα πλαστικά τμήματα της συσκευής.

7.3 Καθαρισμός του περιέκτη (8)

Ανάλογα με το βαθμό των ακαθαρσιών μπορείτε να καθαρίσετε τον περιέκτη με ένα νωπό πανί και με πράσινο σαπούνι ή κάτω από τρεχούμενο νερό.

7.4 Καθαρισμός των φίλτρων**Καθαρισμός του πτυχωτού φίλτρου (15)**

Να καθαρίζετε το πτυχωτό φίλτρο (15) τακτικά, κτυπώντας το προσεκτικά και βουρτσίζοντας το με μία λεπτή βούρτσα ή με σκουπίτσα του χεριού.

Καθαρισμός του φίλτρου από αφρώδες υλικό (16)

Να καθαρίζετε το φίλτρο από αφρώδες υλικό (16) με πράσινο σαπούνι και κάτω από τρεχούμενο νερό. Αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα.

7.5 Συντήρηση

Να ελέγχετε τακτικά τα φίλτρα της ηλεκτρικής σκούπας για υγρό / στεγνό σκούπισμα και πάντα πριν από κάθε χρήση για καλή στερέωση.

7.6 Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες www.isc-gmbh.info

GR

8. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχρηστεί ή να ανακυκλωθεί.

Ο συμπεστές και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέσετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

⚠ Dikkat!

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

1. Güvenlik Uyarıları

- Dikkat: Montaj ve çalıştırma işleminden önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.
- Tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke voltaj değerinin kullanılan şebeke voltajı ile aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik fişini sadece, yönetmeliklere uygun olarak düzenlenmiş koruma kontaklı 230 Volt, ~ 50 Hz prizine takın.
- Sigorta min. 16 A.
- Elektrikli süpürge kullanılmayacağında, aleti açmadan önce, temizlik ve bakım çalışmalarından önce elektrik fişini prizden çıkarın.
- Aleti kesinlikle solventli maddeler ile temizlemeyin.
- Fişi prizden çıkarırken kablodan asılarak çekmeyin.
- Çalışmaya hazır olan aleti gözetimsiz olarak bırakmayın.
- Çocukların aleti kullanmasını önleyin.
- Elektrik kablusunun üzerinden geçilerek, sıkıştırılarak, gerdireterek veya benzer şekillerde hasar görmemesine dikkat edin.
- Elektrik kablosu kötü durumda olduğunda elektrik süpürgesinin kullanılması yasaktır.
- Üretici firma tarafından belirtilen ölçü ve özellikler dışındaki elektrik kablolarının kullanımı yasaktır. Elektrik kablosu: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm².
- Temizlenmesi kesinlikle yasak olan maddeler: Yanmakta olan kibrit, kor halindeki kül ve sigara izmariti, yanıcı, asitli, yanma veya patlama tehlikesi olan katı, sıvı ve buhar maddeleri.
- Bu alet sağlığa zararlı tozların temizlenmesi için uygundur.
- Aleti kuru yerlerde saklayın.
- Hasarlı ve arızalı aletleri çalıştırmayın.
- Servis çalışmaları sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılacaktır.
- Aleti sadece tasarlandığı kullanım amacı için kullanınız.

- Merdiven temizleme çalışmalarında çok dikkatli olun.
- Sadece orijinal aksesuar ve yedek parça kullanın.

2. Cihaz açıklaması ve sevkiyatın içeriği

- 1 Sap
- 2 Açık/Kapalı/Otomatik şalteri
- 3 Alet başlığı
- 4 Filtre sepeti
- 5 Emniyet şamandıra ventili
- 6 Elektrikli alet için otomatik priz
- 7 Kapak kancası
- 8 Depo
- 9 Hortum bağlantısı
- 10 Üfleme bağlantısı
- 11 Bükülebilir hortum
- 12 3 parçalı boru
- 13 Kombi başlık
- 14 Tekerlekler
- 15 Katlanır filtre
- 16 Sünger filtre
- 17 Kablo sarma kancası
- 18 Elektrikli alet adaptörü

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Islak kuru elektrikli süpürge, uygun filtre malzemesi kullanılarak ıslak ve kuru temizleme işlemleri için uygundur. Elektrikli süpürge yanıcı, patlayıcı veya sağlığa zararlı maddelerin temizlenmesi için uygun değildir.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

TR

4. Teknik Özellikler

Elektrik bağlantısı:	230V~ 50 Hz
Güç:	1.250 W
Otomatik priz max. güç sarfiyatı:	2.400 W
Toplam max. güç sarfiyatı:	3.650 W
Depo kapasitesi:	20 lt.
Ağırlık:	5,5 kg

5. Çalıştırmadan önce

⚠ Dikkat!

- Cihazı çalıştırmadan önce, tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke voltaj değerinin kullanılan şebeke voltajı ile aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Cihazın elektrik kablosu fişi sadece koruma kontaklı prize takılacaktır!

5.1 Cihazın montajı

Alet başlığının montajı (Şekil 5/3)

Alet başlığı (3) kapak kancası (7) ile depoya (8) bağlanmıştır. Alet başlığını (3) yerinden çıkarmak için kapak kancasını (7) açın ve alet başlığını (3) çıkarın. Alet başlığını (3) monte ederken kapak kancasının (7) tam doğru şekilde sabitlenmiş olmasına dikkate alın.

Tekerleklerin montajı (Şekil 3/14)

Tekerlekleri Şekil 4'de gösterildiği gibi monte edin.

5.2 Filtrenin montajı

⚠ Dikkat!

Islak kuru elektrikli süpürGESİNİ kesinlikle filtresiz kullanmayın! Filtrenin doğru ve sağlam şekilde takılmış olmasını daima kontrol edin!

Sünger filtrenin montajı (Şekil 6/16)

Islak temizleme işlemini uygulamak için cihaz ile birlikte gönderilmiş olan sünger filtreyi (16) filtre sepetinin (Şekil 2/4) üzerine geçirin. Cihazın sevkiyatında takılı olan katlanır filtre (15) ıslak temizleme işlemi için uygun değildir!

Katlanır filtrenin montajı (Şekil 7/15)

Kuru temizleme işlemi için katlanır filtreyi (Şekil 3/15) filtre sepetinin (Şekil 2/4) üzerine geçirin. Katlanır filtre (15) sadece kuru temizleme için uygundur!

Kir tutma torbasının montajı

(sevkiyatın içeriğine dahil değildir)

İnce, kuru toz ve kirlerin temizlenmesi için ek olarak kir tutma torbasının monte edilmesi tavsiye edilir. Böylece katlanır filtre (15) daha uzun süre temiz kalır ve makinenin emme gücü uzun süre muhafaza edilir. Ayrıca toplanan tozların temizlenmesi ve bertaraf edilmesi de kolaylaşır. Kir tutma torbasını emme deliğinin üzerine geçirin. Kir tutma torbası sadece kuru temizleme işlemi için uygundur!

5.3 Hortumun (11) montajı

Temizleme uygulaması türüne bağlı olarak hortumu (11) ıslak/kuru elektrikli süpürGESİNİN uygun bağlantısına bağlayın.

Emme

Hortumu (11) hortum bağlantısına (10) bağlayın

Üfleme

Hortumu (11) üfleme bağlantısına (9) bağlayın

Hortumun (11) uzatılabilmesi için 3 parçalı borunun (12) bir veya birden fazla parçası hortuma (11) takılabilir.

5.4 Emme başlıkları

Kombi başlık (13)

Kombi başlık (13), orta ve büyük yüzeylerdeki katı ve sıvı maddelerin emilerek temizlenmesi için uygundur.

6. Kullanım

6.1 Açık / Kapalı şalteri (Şekil 2/2)

Şalter pozisyonu 0: Kapalı
Şalter pozisyonu I: Normal işletme
Şalter pozisyonu II: Otomatik işletme

6.2 Kuru temizleme

Kuru temizleme işlemi için katlanır filtreyi (15) kullanın. Ek olarak kir tutma torbası da monte edilebilir. (bkz. Madde 5.2). Filtrenin doğru ve sağlam şekilde takılmış olmasını kontrol edin!

6.3 Islak temizleme

Islak temizleme işlemi için sünger filtresini (16) (bkz. Madde 5.2) kullanın. Filtrenin doğru ve sağlam şekilde takılmış olmasını kontrol edin!

⚠ Dikkat!

Islak temizleme işleminde azami dolum seviyesine erişildiğinde ıslak/kuru elektrikli süpürgesi, emniyet şamandıra ventili (5) tarafından otomatik olarak kapatılır.

⚠ Dikkat!

Islak/kuru elektrikli süpürgesi yanıcı sıvıların temizlenmesi için uygun değildir!
Islak temizleme işlemi için sadece alet ile birlikte sevk edilen sünger filtreyi kullanın!

6.4 Otomatik işletme

Elektrikli aletinizin elektrik kablosunu otomatik prize (6) takın ve hortumu (11) süpürgeye bağlayacağınız elektrikli aletinizin toz çıkışı deliğine bağlayın. Aletlerin sağlam şekilde bağlanmasına ve hava sızdırmayacak şekilde bağlanmış olmasına dikkat edin.

Hortumun (11) süpürgeye bağlanacak olan elektrikli alete bağlanması için ekteki elektrikli alet adaptörü (19) kullanılabilir. Adaptörü hortum ve süpürgeye bağlayacağınız elektrikli aletinizin toz çıkışı deliğine arasına bağlayın.

Islak/kuru elektrikli süpürgesinin şalterini (2) II nolu pozisyon olan otomatik işletme pozisyonuna getirin. Elektrikli aleti çalıştırdığınız anda ıslak/kuru elektrikli süpürgesi de çalışacaktır. Elektrikli aleti kapatmanız durumunda ise ıslak/kuru elektrikli süpürgesi de zaman gecikmeli olarak kapanacaktır.

6.5 Üfleme

Hortumu (11) ıslak/kuru elektrikli süpürgesinin üfleme bağlantısına (10) bağlayın.

7. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi**⚠ Dikkat!**

Temizleme çalışmalanna başlamadan önce elektrik kablosunun fişini çıkarın.

7.1 Temizleme

- Koruma donanımları, hava yankları ve motor gövdesini toz ve kirden mümkün olduğunca arındırın.
- Cihazı her kullanım sonrasında temizlemenizi tavsiye ederiz.

7.2 Başlığın temizlenmesi (13)

Cihazı düzenli olarak, hafif ıslak bez ve bir miktar sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent malzemesi kullanmayın; bu malzemeler cihazın plastik parçalarını tahriş edebilir.

7.3 Deponun temizlenmesi (8)

Depo kirlenme derecesine bağlı olarak hafif ıslak bez ve bir miktar sıvı sabun ile veya suyun altına tutularak temizlenebilir.

7.4 Filtrelerin temizlenmesi**Katlanır filtrenin (15) temizlenmesi**

Katlanır filtreyi (15) düzenli olarak dikkatlice silkeleyerek ve ince bir fırça veya faraş ile temizleyin.

Sünger filtrenin (16) temizlenmesi

Sünger filtreyi (16) bir miktar sıvı sabun ile ve suyun altına tutarak temizleyin ve havada kurutun.

7.5 Bakım

Islak/kuru elektrikli süpürgesindeki filtrenin, sağlam şekilde bağlı olup olmadığını her kullanımdan önce düzenli olarak kontrol edin.

7.6 Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
 - Cihazın parça numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

8. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammaddede olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitiktīmu EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
 следующими удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 ja izjavуva slednata soobraznost согласно EУ-директивата и нормите за артикли
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EУ-reglna og annarra staða vöru

Nass-/Trockensauger BT-VC 1250 SA (Einhell)

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L _{WA} = dB (A); guaranteed L _{WA} = dB (A)
P = kW; L/Q = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC | |

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 28.12.2011

Weichselgartner/General Manager

Yu Feng Quing/Product-Management

First CE: 11
Art.-No.: 23.423.00 I.-No.: 11031
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR005418
Documents registrar: Roeder Siegfried
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

①

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

②

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

③

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

④

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

⑤⑥

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

⑦

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

⑧

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatky, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

⑨

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

⑩

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

⑪

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

⑫

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

⑬

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

⑭

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

⑮

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

⑯

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

⑰

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

⑱

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλοδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

⑲

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Technické změny vyhrazený
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik deęisjikkler olabılır



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⊗ Gælder kun EU-lande

Ⓜ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

③ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⊗ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓜ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voľ môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a čkých komponentov.

Ⓜ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓜ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓜ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisita vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriikidele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na stari aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

68

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskвитtering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskвитtingen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetíženi přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní listek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozejmé rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroj, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
 2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
 4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitsloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendingen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Val het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El período de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.
3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
 2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.
- Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
 4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa vialtuksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

RUS ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубоноуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

EE GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiit reguleerivad need garantiitingimused. See garantiit ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantiit on Teile tasuta.
2. Garantiit hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantiit puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantiit alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantiit alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

CE CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu, 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez Klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rekolacji.
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi Klienta lub podany poniżej adres serwisu technicznego.



Αξιότιμη πελάτιστα, αξιότιμη πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματός μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşın yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için anızlı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isuresi dolan arızalan ücreti karşılığında memnuniyetle onarınız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info
(014 min., Festnetz T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1 Name:

Retouren-Nr. ISC:

2 Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.: I-Nr.:

3 Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. **2** Ihre Anschrift eingeben. **3** Fehlerbeschreibung und Art-, Nr.- und I-Nr. angeben. **4** Garantieteil JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen

